



Anleitung

Manual

Instructions

Instrucciones

SIG P210

Sicherheitsregeln

- Waffe stets als geladen und ungesichert (feuerbereit) betrachten, bis sich der Schütze persönlich durch Entladen vom Gegenteil überzeugt hat.
- Waffe nie geladen im Holster tragen.
- Waffe immer erst unmittelbar vor Gebrauch laden.
- Waffe erst unmittelbar vor dem Schiessen entsichern.
- Nur im Fachhandel erhältliche Munition verwenden.
- Nur Munition verwenden, die dem Kaliber der Waffe entspricht.
- Bei allen Handhabungen Waffe in eine sichere Richtung halten.
- Nichts anvisieren, worauf nicht geschossen werden soll.
- Abzugfinger erst an den Abzug legen, wenn das Ziel anvisiert ist.
- Waffe und Munition separat und unter Verschluss aufbewahren.
- Waffe nie unbeaufsichtigt liegen lassen und vor dem Zugriff durch Kinder schützen.





Sicherheitsregeln

- Waffe stets als geladen und ungesichert (feuerbereit) betrachten, bis sich der Schütze persönlich durch Entladen vom Gegenteil überzeugt hat.
- Waffe nie geladen im Holster tragen.
- Waffe immer erst unmittelbar vor Gebrauch laden.
- Waffe erst unmittelbar vor dem Schiessen entsichern.
- Nur im Fachhandel erhältliche Munition verwenden.
- Nur Munition verwenden, die dem Kaliber der Waffe entspricht.
- Bei allen Handhabungen Waffe in eine sichere Richtung halten.
- Nichts anvisieren, worauf nicht geschossen werden soll.
- Abzugfinger erst an den Abzug legen, wenn das Ziel anvisiert ist.
- Waffe und Munition separat und unter Verschluss aufbewahren.
- Waffe nie unbeaufsichtigt liegen lassen und vor dem Zugriff durch Kinder schützen.



Safety rules

- *The marksman should always consider the gun as loaded and not on safe (ready for firing) until he has personally convinced himself of the contrary.*
- *Never carry the loaded gun in the holster.*
- *Load the gun only immediately before use.*
- *Release the safety only immediately before you fire the gun.*
- *Use only commercially available ammunition.*
- *Use only ammunition that matches the caliber of the gun.*
- *Always point the gun in a safe direction.*
- *Never point at anything that should not be shot.*
- *Put your finger on the trigger only after you have sighted the target.*
- *Store the gun and the ammunition separately, each in a locked place.*
- *Never leave the gun unattended, and keep it in a place where it cannot be reached by children.*

Consignes de sécurité

- L'arme doit toujours être considérée en tant que chargée et désassurée (prête au tir), jusqu'à ce que le tireur ne s'assure du contraire, personnellement, en déchargeant l'arme.
- Ne jamais porter, dans l'étui, l'arme chargée.
- Ne charger l'arme qu'immédiatement avant l'emploi.
- Ne désassurer l'arme qu'immédiatement avant le tir.
- N'employer que de la munition provenant du commerce spécialisé.
- N'employer que de la munition d'un calibre approprié à l'arme.
- Lors de toute manipulation diriger l'arme dans une direction sûre.
- Ne viser aucun but sur lequel on ne pourrait pas tirer.
- Ne placer le doigt sur la détente que quand l'arme est pointée sur le but.
- Conserver l'arme et la munition séparées l'une de l'autre et sous clef.
- Ne jamais abandonner l'arme sans surveillance et la tenir hors portée des enfants.

Reglas de seguridad

- *Considerar el arma siempre como cargada y no asegurada (lista para disparar), hasta que el propio tirador se percate de lo contrario al descargarla.*
- *No llevar nunca el arma cargada en la pistolera.*
- *Cargar el arma sólo inmediatamente antes de usarla.*
- *Amartillar el arma sólo inmediatamente antes de disparar.*
- *Utilizar sólo munición adquirida en comercios especializados.*
- *Utilizar sólo la munición correspondiente al calibre del arma.*
- *Al manipular el arma, colocarla en posición segura.*
- *Jamás apuntar objetos, a los cuales no se debe disparar.*
- *Colocar el dedo en el disparador recién después de apuntar al blanco.*
- *Conservar por separado y bajo llave el arma y la munición.*
- *Tener siempre el arma bajo control y no dejarla nunca al alcance de los niños.*



Beschreibung

1 Allgemeine Beschreibung der Waffe

2 Hauptmerkmale

3 Zubehör

4 Technische Daten

Bedienungsanleitung

5 Handhabung

6 Zerlegung

7 Zubehör

8 Pflege

Anhang

9 Funktionsbeschreibung

10 Ersatzteile/Explosionszeichnung



Description

1 *General description of the gun*

2 *Main features*

3 *Accessories*

4 *Technical data*

Operating instructions

5 *Handling of the gun*

6 *Field stripping*

7 *Accessories*

8 *Maintenance*

Appendix

9 *Functional description*

10 *Spare parts/Exploded view*



Description

1 Description générale de l'arme

2 Caractères distinctifs

3 Accessoires

4 Données techniques

Mode d'emploi

5 Manipulation

6 Démontage

7 Accessoires

8 Entretien

Annexe

9 Description du fonctionnement

10 Pièces de rechange/Dessin éclaté



Descripción

1 Descripción general del arma

2 Características principales

3 Accesorios

4 Datos técnicos

Instrucciones de uso

5 Manejo

6 Desmontaje

7 Accesorios

8 Cuidado

Anexo

9 Descripción de funcionamiento

10 Piezas de repuesto/Dibujo de explosión



SICHERHEITSREGELN
SAFETY WARNINGS
CONSIGNES DE SÉCURITÉ
NORMAS DE SEGURIDAD

Bitte lesen Sie die in diesem Büchlein enthaltenen Sicherheitsregeln aufmerksam durch. Wenn Sie sich der Gefahren bewusst sind, die mit dem Gebrauch einer Feuerwaffe verbunden sind, und die im Folgenden beschriebenen Vorsichtsmaßnahmen ergreifen, können Sie sich beim Gebrauch Ihrer SIG-Pistole höchster Sicherheit gewiss sein. Durch Nichtbeachten dieser Regeln können Sie oder Drittpersonen ernsthaft verletzt werden, ebenso können die Waffe oder andere Gegenstände schwer beschädigt werden.

The safety warnings in this booklet are important. By understanding the dangers inherent in the use of any firearm, and by taking the precautions described herein, you can enjoy optimum safety in the use of your SIG pistol. Failure to heed any of these warnings may result in serious injury to you or others, as well as severe damage to the firearm or other property.

Les consignes de sécurité de ce petit manuel sont importantes. En étant conscient des dangers inhérents à toute arme à feu et en observant les précautions ci-jointes, vous jouirez d'une sécurité optimale dans l'utilisation de votre pistolet SIG. Si vous ne respectez pas les consignes, vous pourrez vous blesser ou blesser autrui ainsi qu'abîmer sérieusement votre arme ou d'autres objets.

Sírvase leer a fondo y con atención las normas de seguridad contenidas en este opúsculo. Si es Vd. consciente de los riesgos que conlleva el uso de toda arma de fuego y toma las medidas precautorias descritas en el texto que sigue a continuación, puede presumir de óptima seguridad al emplear su pistola SIG. La negligencia en la observancia de estas normas puede dar lugar a lesiones graves para Vd. o terceras personas, así como a un deterioro acusado en el arma u otros objetos.

Gefährliche Waffen

PISTOLEN, REVOLVER, SCHROTFLINTEN und GEWEHRE gelten als FEUERWAFFEN bzw. GEFÄHRLICHE WAFFEN und werden von uns unter ausdrücklichem Hinweis darauf verkauft, dass wir jegliche Verantwortung für deren sichere Handhabung oder für Wiederverkauf derselben in Übereinstimmung mit den regionalen Gesetzen und Vorschriften ablehnen. SIG und HÄMMERLI lehnen jegliche Haftung ab für Funktionsstörungen der Waffe sowie für Körperverletzung oder Sachschaden, welche gänzlich oder teilweise verursacht werden durch (1) Abfeuern der Waffe in krimineller Absicht, oder fahrlässiges Abfeuern, (2) unsachgemässe oder unvorsichtige Handhabung, (3) unerlaubte Abänderungen an der Waffe, (4) defekte, falsche, von Hand geladene oder nachgeladene Munition, (5) Rost, (6) Vernachlässigung der Waffe oder (7) andere Einflüsse, welche ausserhalb unserer direkten und unmittelbaren Kontrolle liegen. Diese Einschränkungen gelten unabhängig davon, ob eine Haftung aufgrund eines Vertrages, einer Fahrlässigkeit oder strikter Haftbarkeit geltend gemacht wird (einschliesslich Unterbleiben einer Warnung). Unter keinen Umständen haften SIG und HÄMMERLI für zufällige oder Folgeschäden, wie Verlust der Nutzung von Eigentum, kommerzielle Verluste sowie Lohn- und Gewinneinbussen.

Dangerous weapons

PISTOLS, REVOLVERS, SHOTGUNS and RIFLES are classified as FIREARMS or DANGEROUS WEAPONS and are sold by us with the specific understanding that we are not responsible in any manner whatsoever for their safe handling or resale under local laws and regulations. SIG and HÄMMERLI shall not be responsible in any manner whatsoever for malfunctioning of the firearm, for physical injury or for property damage resulting in whole or in part from (1) criminal or negligent discharge, (2) improper or careless handling, (3) unauthorized modifications, (4) defective, improper, hand-loaded, or reloaded ammunition, (5) corrosion, (6) neglect, or (7) other influences beyond our direct and immediate control. This limitation applies regardless of whether liability is asserted on the basis of contract, negligence or strict liability (including any failure to warn). Under no circumstances shall SIG and HÄMMERLI be liable for incidental or consequential damages, such as loss of use of property, commercial loss and loss of earnings or profits.

Armes dangereuses

Les PISTOLETS, RÉVOLVERS, FUSILS et CARABINES sont des ARMES DANGEREUSES et nous les vendons en faisant bien comprendre que nous ne pouvons être tenus responsables lors d'une manipulation ou de leur vente au détail conformément aux lois et aux règlements y relatifs. SIG et HÄMMERLI ne peuvent être tenus responsables de tout mauvais fonctionnement, incident pouvant se produire suite (1) actions criminelles ou à négligence, (2) mauvaise ou imprudente manipulation, (3) modifications non autorisées, (4) munitions défectueuses, impropres, chargées à main ou rechargées, (5) rouille, (6) entretien négligent ou (7) toute autre chose en dehors de notre contrôle. Ces réserves s'appliquent indépendamment, si la responsabilité est mise en valeur sur la base d'un contrat, d'une négligence ou d'une stricte responsabilité (y inclus la mise en garde qui n'a pas eu lieu). En aucun cas, SIG et HÄMMERLI ne peuvent être tenus responsables des dommages accidentels ou de conséquence, tels que perte d'utilisation de propriété, des pertes commerciales et des pertes de salaires et de profit.

Armas peligrosas

PISTOLAS, REVOLVERES, ESCOPETAS DE PERDIGONES y FUSILES están clasificadas como ARMAS DE FUEGO o ARMAS PELIGROSAS y son comercializadas por nosotros con la indicación expresa de que declinamos todo tipo de responsabilidad por cuanto se refiere a la manipulación segura de las mismas o a su reventa, si se atiene a las leyes y reglamentaciones locales. SIG y HÄMMERLI repudian cualquier responsabilidad por averías funcionales del arma así como por lesión corporal o daño material, ocasionados en todo o en parte por (1) disparo del arma con intención criminal, o bien por disparo accidental, (2) manipulación incorrecta o descuidada, (3) modificaciones no autorizadas en el arma, (4) munición defectuosa, impropia, cargada a mano o recargada, (5) corrosión, incuria en el cuidado del arma o (7) por otras influencias fuera de nuestro control directo e inmediato. Estas restricciones se imponen prescindiendo de que se haga valer una garantía en virtud de un contrato, desidia o de estricta responsabilidad (inclusive omisión en el cumplimiento de una advertencia). Bajo ninguna circunstancia se responsabilizan SIG y HÄMMERLI de daños fortuitos o subsecuentes, tales como pérdida del usufructo de la propiedad, mermas comerciales así como detrimentos en salarios y beneficios.

10 Gebote für die Sicherheit im Umgang mit Feuerwaffen

- 1 Gehen Sie mit jeder Schusswaffe **IMMER** so um, wie wenn sie geladen wäre.
- 2 Halten Sie die Finger fern vom Abzug und die Mündung des Rohres in eine sichere Richtung, bis Sie sich entschieden haben, einen Schuss abzufeuern.
- 3 Vergewissern Sie sich **IMMER**, dass das Rohr nicht blockiert ist (frei von Fremdkörpern).
- 4 Achten Sie vor dem Schiessen **IMMER** auf einen sicheren Kugelfang und was dahinterliegt sowie auf die Sicherheit von allfälligen Zuschauern.
- 5 Verwenden Sie für Ihre Waffe **IMMER** saubere, trockene Original-Fabrikladungen des richtigen Typs und Kalibers.
- 6 Tragen Sie beim Schiessen **IMMER** einen Ohrenschutz und eine Sicherheitsbrille.
- 7 Tragen Sie Ihre Schusswaffe **IMMER** so, dass Sie bei einem eventuellen Stürzen oder Ausrutschen die Richtung der Mündung unter Kontrolle haben.
- 8 Schiessen Sie **NIE** auf ebene Flächen oder auf Wasser.
- 9 Eine unbeaufsichtigte Schusswaffe darf **NIE** geladen sein. Schusswaffen und Munition sollen getrennt, falls möglich unter Verschluss, aufbewahrt werden, ausser Reichweite von Kindern und unvorsichtigen Personen.
- 10 Lassen Sie **NIEMANDEN** Ihre Schusswaffe benützen, der dieses Instruktions- und Sicherheitshandbüchlein nicht gelesen und verstanden hat.

Hinweis:

Als sichere Richtung gilt ein Gebiet, in dem durch das Abfeuern eines Schusses nur minimale Sachbeschädigung entstehen könnte und **NIEMAND** verletzt werden kann.

10 commandments of firearms safety

- 1 *ALWAYS* treat every gun as if it were loaded.
- 2 *Keep* fingers off the trigger and the muzzle of the weapon pointed in a safe direction until the decision to fire has been made.
- 3 *ALWAYS* be sure the barrel is clear of any obstruction.
- 4 *ALWAYS* be sure of your backstop, what lies beyond and the safety of bystanders before you shoot.
- 5 *ALWAYS* use clean, dry, original factory-made ammunition of the proper type and caliber for your gun.
- 6 *ALWAYS* wear ear protection and safety glasses when shooting.
- 7 *ALWAYS* carry your gun so that you can control the direction of the muzzle if you fall or stumble.
- 8 *NEVER* shoot at a flat surface or water.
- 9 *DO NOT* leave an unattended gun loaded. Guns and ammunition should be stored separately, locked if possible, beyond the reach of children and careless adults.
- 10 *NEVER* allow your firearm to be used by anyone who has not read and understood this instruction and Safety Manual.

Note:

A safe direction can be defined as an area in which, if a weapon were to discharge, only minimal property damage would occur and no personal injury would result.

Les dix commandements de sécurité des armes à feu

- 1 Toujours manipuler l'arme comme si elle était chargée.
- 2 Gardez le doigt en dehors de la gâchette et le canon de l'arme pointé dans une direction sûre jusqu'à ce que la décision de tirer ait été prise.
- 3 Toujours vérifier que le canon ne soit pas obstrué.
- 4 Avant le tir, tenez compte d'une butte de tir sûre et du fond de celle-ci et faire attention aux gens qui vous entourent.
- 5 Toujours utiliser une munition manufacturée, sèche et propre, d'un type et d'un calibre adaptés à l'arme.
- 6 Toujours porter des lunettes de protection et des protections auditives.
- 7 Toujours porter son arme de façon à ce que l'on puisse contrôler la direction de la bouche du canon en cas de chute ou de glissement.
- 8 Ne jamais tirer sur une surface plate ou sur l'eau.
- 9 Ne pas laisser traîner son arme chargée. L'arme et les munitions ne doivent pas être rangées ensemble. Elles doivent être rangées dans un endroit verrouillé si possible, loin des enfants et des adultes négligents.
- 10 Ne pas laisser utiliser son arme par une personne n'ayant pas lu ou pas compris ce manuel d'instruction et de sécurité.

Remarque:

Une direction sûre peut être définie comme étant une zone dans laquelle seuls des dégâts minimums à la propriété en résulteraient si l'arme était déchargée en tirant dans cette zone, et aucun dommage corporel n'en résulterait.

10 mandamientos para la seguridad en el manejo de armas de fuego

- 1 *Tratar SIEMPRE toda arma de fuego como si estuviera cargada.*
- 2 *Mantenga el dedo alejado del disparador, apuntando la boca del cañón en una dirección segura hasta que Vd. haya decidido efectuar un disparo.*
- 3 *Cerciórese SIEMPRE de que el cañón no se halla bloqueado (se encuentra libre de cuerpos extraños).*
- 4 *Antes de disparar atender SIEMPRE a un espaldón seguro y a lo que se halla detrás así como a la seguridad de eventuales espectadores.*
- 5 *Utilice SIEMPRE para su arma cargas originales de fábrica, limpias, secas, del tipo y calibre adecuado.*
- 6 *Lleve SIEMPRE al disparar una protección para los oídos y unas gafas de seguridad.*
- 7 *Transporte SIEMPRE su arma de fuego de manera que pueda tener bajo control la dirección de la boca, si cae o resbala.*
- 8 *No dispare NUNCA sobre superficies planas o sobre agua.*
- 9 *NUNCA debe hallarse cargada un arma de fuego no controlada. Armas de fuego y munición han de guardarse separadamente, a ser posible bajo llave, fuera del alcance de niños y adultos descuidados.*
- 10 *No permita el uso de su arma de fuego a NADIE que no haya leído ni comprendido este opúsculo para instrucción y seguridad.*

Nota:

Como dirección segura se estima un ámbito, dentro del cual puedan producirse sólo mínimos daños a la propiedad y NADIE pueda resultar lesionado, al efectuarse un disparo.

Schützen Sie Ihre Augen und Ohren

Tragen Sie beim Schiessen immer eine geeignete Schutzbrille sowie Ohrenstöpsel mit Ohrenschützern. Stellen Sie stets sicher, dass Personen, die sich in Ihrer Nähe befinden, einen ähnlichen Schutz tragen.

Ungeschützte Augen können durch Pulvergase, Verbrennungsrückstände, Schmiermittel, Metallteilchen oder ähnliche Fremdkörper, welche jede in normalem Gebrauch stehende Schusswaffe gelegentlich abgibt, verletzt werden.

Wer sich wiederholt ohne Gehörschutz dem Schiesslärm aussetzt, kann einen zunehmenden, dauernden Gehörverlust erleiden.

Munition

1 Verwenden Sie nur hochqualitative Original-Fabrikladungen. Verwenden Sie keine schmutzigen, nassen, rostigen, verbogenen oder beschädigten Patronen. Patronen nicht ölen. Schmier-, Konservierungs- oder Reinigungsmittel in Sprayform nicht direkt auf Patronen oder auf Stellen geben, wo überschüssiger Spray mit den Patronen in Berührung kommen kann. Schmiermittel oder andere Fremdstoffe an Patronen können potentiell gefährliche Fehlfunktionen der Munition verursachen. Verwenden Sie nur Munition des Kalibers, für welches Ihre Schusswaffe ausgelegt ist. Das richtige Kaliber ist fest in Ihre Schusswaffe eingraviert, versuchen Sie nie, Munition eines anderen Kalibers zu verwenden.

Protect your eyes and ears

Always wear adequate safety glasses and earplugs with earmuffs whenever you are shooting. Always make certain that persons close to you are similarly protected.

Unprotected eyes may be injured by powder gas, carbon residue, lubricant, metallic particles or similar debris which may emanate occasionally from any firearm in normal use.

Without ear protection, repeated exposure to shooting noise may lead to cumulative, permanent hearing loss.

Ammunition

1 *Use only high quality, original factory-manufactured ammunition. Do not use cartridges that are dirty, wet, corroded, bent, or damaged. Do not oil cartridges. Do not spray aerosol-type lubricants, preservatives, or cleaners directly onto cartridges or where excess spray may flow into contact with cartridges. Lubricant or other foreign matter on cartridges can cause potentially dangerous ammunition malfunctions. Use only ammunition of the caliber for which your firearm is chambered. The proper caliber is permanently engraved on your firearm; never attempt to use ammunition of any other caliber.*

Protégez vos yeux et vos oreilles

Veillez toujours porter des lunettes de sécurité et les protéger-ouïe chaque fois que vous tirez. Veillez à ce que les personnes à côté de vous fassent de même.

Les yeux non protégés peuvent être blessés par les gaz provenant de la combustion de la poudre, des résidus de carbone, des lubrifiants, des particules métalliques ou d'autres corps étrangers semblables qui peuvent provenir de votre arme même lors d'une utilisation normale.

Sans protection auditive, une exposition répétée au bruit peut entraîner des problèmes d'ouïe croissants et permanents.

Munitions

1 Utilisez toujours des munitions manufacturées de bonne qualité. N'utilisez pas des cartouches sales, humides, rouillées, tordues ou endommagées. N'utilisez pas des cartouches huilées. Ne pulvérisez pas du lubrifiant, produit conservateur ou de nettoyage en aérosol sur la cartouche ou près de la cartouche car cela peut entraîner un fonctionnement mauvais et potentiellement dangereux de la munition. Utilisez toujours des cartouches dont le calibre correspond au chambrage de l'arme. Le calibre correct est toujours gravé sur l'arme. N'essayez jamais d'utiliser des munitions d'une autre calibre.

Proteja sus ojos y oídos

Porte siempre al disparar unas adecuadas gafas protectoras así como tapones con protectores de oídos. Asegúrese siempre de que las personas que se encuentren en su entorno lleven una protección similar.

Si los ojos no están protegidos, pueden resultar lesionados por gases de pólvora, residuos de la combustión, lubricante, partículas metálicas o cuerpos extraños similares que toda arma de fuego en uso normal puede expeler ocasionalmente.

Quien repetidamente se expone al ruido de disparos sin protección en los oídos puede sufrir una pérdida creciente, duradera de audición.

Munición

1 *Emplee solamente cargas originales de fábrica, de gran calidad. No utilice cartuchos que estén sucios, húmedos, oxidados, torcidos o deteriorados. No lubricar cartuchos. No proyectar directamente lubricantes, conservantes o detergentes en forma de spray sobre cartuchos o sobre zonas, donde un spray en exceso pueda tomar contacto con los cartuchos. Lubricante u otras sustancias extrañas en cartuchos pueden dar lugar potencialmente a funciones defectuosas peligrosas de la munición. Utilice únicamente munición de aquel calibre, para el que esté diseñada su arma de fuego. El calibre apropiado se ha grabado fijamente en su arma de fuego; nunca se permita usar munición de cualquier otro calibre.*

2 Verwenden Sie keine nachgeladene, «wiederhergestellte», handgeladene oder nicht normierte Munition, oder Munition für einen anderen Waffentyp als den Ihrigen. Verwenden Sie stets Munition, welche den durch das SAAMI (Sporting Arms and Ammunition Manufacturers Institute, Inc. of the United States) oder die Nato (die Nato-Spezifikationen repräsentieren den Standard für Militärorganisationen der ganzen Welt) aufgestellten Industrienormen entsprechen.

3 Jegliche Umstände, welche während dem Schiessen im Innern des Patronenlagers oder des Rohres einen Überdruck verursachen, können starke Beschädigungen der Waffe und schwere Verletzungen des Schützen oder anderer zur Folge haben. Überdruck kann durch Fremdkörper im Rohr, zuviel Treibladung oder Verwendung von falschen oder fehlerhaften Patronen entstehen. Ausserdem kann es beim Gebrauch von schmutzigen, verrosteten oder beschädigten Patronen vorkommen, dass die Hülse platzt und das plötzliche Entweichen von Hochdruck-Treibgas innerhalb des Schusswaffen-Mechanismus die Waffe beschädigt und den Schützen verletzt.

4 In folgenden Fällen das Schiessen sofort unterbrechen, Waffe entladen und Rohr auf allfällige Fremdkörper überprüfen:

- Wenn Sie beim Einführen einer Patrone in das Patronenlager Mühe haben oder einen ungewöhnlichen Widerstand spüren.
- Bei Fehlzündung (wenn die Patrone nicht abgeschossen werden kann).
- Wenn der Mechanismus die leergeschossene Patronenhülse nicht auswirft.
- Wenn Sie im Mechanismus unverbrannte Pulverkörner entdecken.
- Wenn sich ein Schuss schwach oder abnormal anhört oder anfühlt.

2 *Do not use reloaded "re-manufactured", hand loaded, or non-standard ammunition, or ammunition manufactured for use in a firearm type other than your own. Always use ammunition that complies with the industry performance standards established by the Sporting Arms and Ammunition Manufacturers' Institute, Inc. of the United States (SAAMI) or ammunition conforming to NATO specifications which is the standard for military organizations throughout the world.*

3 *Firearms may be severely damaged and serious injury to the shooter or others may result from any condition causing excessive pressure inside the chamber or barrel during firing. Excessive pressure can be caused by obstructions in the barrel, propellant powder overloads, or by the use of incorrect cartridges or defectively assembled cartridges. In addition, the use of a dirty, corroded, or damaged cartridge can lead to a burst cartridge case and consequent damage to the firearm and personal injury from the sudden escape of high-pressure propellant gas within the firearm's mechanism.*

4 *Immediately stop shooting, unload, and check the barrel for a possible obstruction whenever:*

- *You have difficulty in, or feel unusual resistance in, chambering a cartridge, or*
- *A cartridge misfires (does not go off), or*
- *The mechanism fails to extract a fired cartridge case, or*
- *Unburned grains of propellant powder are discovered spilled in the mechanism, or*
- *A shot sounds or feels weak or abnormal.*

2 N'utilisez pas de munitions rechargées, refabriquées, chargées à la main et non standard ou une munition fabriquée pour une autre arme. Utilisez des munitions qui remplissent les spécifications du SAAMI (Sporting Arms and Ammunition Manufacturers Institute, Inc. of the United States) ou de l'OTAN qui sont standard parmi les organisations militaires à travers le monde.

3 Les armes peuvent être sérieusement endommagées et peuvent blesser quelqu'un suite à une pression excessive dans la chambre ou le canon lors du tir. Cette pression peut être causée par un canon obstrué, par trop de poudre ou par l'utilisation de cartouches incorrectes ou défectueuses. En plus, l'utilisation de cartouches sales, rouillées ou endommagées peut conduire à l'éclatement de l'étui et en conséquence abîmer l'arme ou blesser autrui suite à l'évacuation soudaine du gaz à haute pression.

4 Arrêtez immédiatement de tirer, déchargez et vérifiez le canon pour voir s'il est obstrué, lorsque:

- vous avez des difficultés à chamberer une cartouche ou sentez une résistance inhabituelle,
- la cartouche ne part pas,
- le mécanisme n'arrive pas à extraire l'étui,
- des grains de poudre non brûlés se trouvent dans le mécanisme,
- le coup tiré résonne ou se fait sentir faiblement ou anormalement.

2 No utilice munición vuelta a cargar, «reelaborada», cargada manualmente o no normalizada, o bien munición para un tipo de arma distinto del suyo. Emplee siempre munición que se atenga a las normas de producción industrial establecidas por el SAAMI (Sporting Arms and Ammunition Manufacturers Institute, Inc. of the United States) o la Nato (las especificaciones de la Nato representan el tipo standard de la mayoría de las organizaciones militares en todo el mundo).

3 Cualquier circunstancia que ocasione durante el disparo una sobrepresión en el interior de la recámara o del cañón puede conllevar un serio deterioro del arma y graves lesiones para el tirador u otras personas. Una presión excesiva puede deberse a cuerpos extraños dentro del cañón, demasiada carga propulsora o a la utilización de cartuchos inadecuados o defectuosos. Además puede ocurrir que al usar cartuchos sucios, oxidados o estropeados, reviente la vaina y el escape súbito de gas combustible a alta presión dentro del mecanismo del arma de fuego deteriore el arma y lesione al tirador.

4 En los siguientes casos dejar inmediatamente de disparar, descargar el arma y comprobar si existe cualquier cuerpo extraño en el cañón:

- Si al introducir un cartucho en la recámara aprecian dificultades o constatan una resistencia no habitual
- En caso de ignición defectuosa (si no puede dispararse el cartucho)
- Si el mecanismo no expulsa la vaina vacía del cartucho disparado
- Si Vd. descubre dentro del mecanismo granos de pólvora sin quemar
- Si un tiro suena o deja una impresión débil o anormal.

In solchen Fällen ist es möglich, dass ein Geschoss halbwegs im Rohr steckt. Ein weiteres Geschoss in das blockierte Rohr abzufeuern, kann die Schusswaffe beschädigen und den Schützen oder Zuschauer schwer verletzen.

5 Geschosse können im Rohr steckenbleiben:

- Wenn die Patrone nicht richtig geladen wurde (ohne Treibladung), oder wenn die Treibladung sich nicht entzündet (wenn sich nur das Zündhütchen entzündet, wird das Geschoss zwar aus der Patronenhülse getrieben, es wird jedoch zu wenig Energie erzeugt, um das Geschoss vollständig aus dem Rohr zu treiben), oder
- Wenn das Geschoss nicht fest in der Patronenhülse sitzt. Wenn eine solche Patrone aus dem Lager gezogen wird, ohne abgefeuert zu werden, kann das Geschoss in der Rohrbohrung an der Stelle steckenbleiben, wo die Züge beginnen. Anschliessendes Laden einer neuen Patrone ins Patronenlager kann das blockierte Geschoss noch tiefer in die Rohrbohrung hineinstossen.

6 Wenn Sie Grund zur Annahme haben, dass ein Geschoss das Rohr blockiert, Schusswaffe sofort entladen und demontieren, um durch die Rohrbohrung blicken zu können. Es genügt nicht, lediglich in das Patronenlager zu schauen. Ein Geschoss kann so tief im Rohr stecken, dass man es nicht ohne weiteres sehen kann.

WENN EIN GESCHOSS DIE ROHRBOHRUNG BLOCKIERT, VERSUCHEN SIE UNTER KEINEN UMSTÄNDEN, DIESES MITTELS EINER ANDEREN PATRONE HERAUSZUSCHIESSEN ODER ES DURCH EINE ÜBUNGSPATRONE ODER EINE PATRONE, VON DER DAS GESCHOSS ENTFERNT WORDEN IST, HERAUSZUTREIBEN. SOLCHE PRAKTIKEN KÖNNEN ÜBERDRUCK ERZEUGEN, DIE SCHUSSWAFFE BESCHÄDIGEN UND SCHWERE VERLETZUNGEN VERURSACHEN.

In such cases, it is possible that a bullet is lodged part way down the barrel. Firing a subsequent bullet into the obstructed barrel can damage the firearm and cause serious injury to the shooter or to bystanders.

5 *Bullets can become lodged in the barrel:*

- *If the cartridge has been improperly loaded without propellant powder, or if the powder fails to ignite (ignition of the cartridge primer alone will push the bullet out of the cartridge case, but usually does not generate sufficient energy to expel the bullet completely from the barrel), or*
- *If the bullet is not properly seated tightly in the cartridge case. When such a cartridge is extracted from the chamber without being fired, the bullet may be left behind in the bore at the point where the rifling begins. Subsequent chambering of another cartridge may push the first bullet further into the bore.*

6 *If there is any reason to suspect that a bullet is obstructing the barrel, immediately unload and disassemble the firearm to look through the bore. It is not sufficient to merely look in the chamber. A bullet may be lodged some distance down the barrel where it cannot easily be seen.*

IF A BULLET IS IN THE BORE, DO NOT ATTEMPT TO SHOOT IT OUT BY USING ANOTHER CARTRIDGE, OR BY BLOWING IT OUT WITH A BLANK OR ONE FROM WHICH THE BULLET HAS BEEN REMOVED: SUCH TECHNIQUES CAN GENERATE EXCESSIVE PRESSURE, DAMAGE THE FIREARM AND CAUSE SERIOUS PERSONAL INJURY.

Dans certains cas, il est possible qu'une balle reste logée dans le canon. Tirer une balle dans un canon obstrué peut abîmer l'arme et blesser le tireur ou un spectateur.

5 La balle peut se loger dans le canon:

- si la cartouche n'a pas été chargée correctement (sans charge propulsive) ou si la poudre n'arrive pas à s'enflammer (Si l'amorce seulement s'enflamme, elle peut pousser la balle hors de la cartouche, mais en général, elle n'aura pas assez de force pour éjecter totalement la balle du canon), ou
- Si la balle n'est pas logée correctement dans l'étui de la cartouche. Lorsqu'une telle cartouche est extraite de la chambre, sans avoir été tirée, la balle peut rester à l'emplacement où commencent les rayures. Si vous chargez une cartouche supplémentaire dans la chambre, la balle obstruée peut être poussée plus profondément dans le canon.

6 S'il y a quelques raisons de suspecter qu'une balle bouche le canon, il faut immédiatement décharger et démonter l'arme pour regarder à travers celui-ci. Il n'est pas suffisant de regarder seulement la chambre. La balle peut se loger très loin et vous ne pouvez la voir facilement.

SI UNE BALLE EST RESTÉE DANS LE TROU DU CANON, N'ESSEYEZ PAS DE TIRER UNE AUTRE CARTOUCHE OU DE L'ENLEVER PAR UNE CARTOUCHE D'EXERCICE OU UNE CARTOUCHE DONT ON A ENLEVÉ LA BALLE. CELA PEUT ENTRAÎNER UNE PRESSION EXCESSIVE, ABÎMER L'ARME OU BLESSER QUELQU'UN.

En tales casos es posible que una bala quede atascada a medio camino dentro del cañón. El disparo de otra bala dentro del cañón bloqueado puede deteriorar el arma de fuego y ocasionar graves lesiones al tirador o a las personas del entorno.

5 *Las balas pueden quedar atascadas en el cañón:*

- *Si el cartucho no se ha cargado correctamente (sin carga propulsora), o si la carga propulsora no se inflama (si sólo se inflama la cápsula fulminante, se impelerá ciertamente la bala fuera de la vaina del cartucho, no obstante se genera energía reducida en exceso para expulsar la bala completamente fuera del cañón), o bien*
- *Si la bala no se asienta con firmeza en la vaina del cartucho. Cuando un cartucho en estas condiciones es extraído de la recámara sin dispararse, la bala puede quedar atascada dentro del orificio del cañón en el punto en que comienzan las estrías o el rayado. Si se carga acto seguido un nuevo cartucho en la recámara, ello puede hacer penetrar aún más profundamente la bala bloqueada dentro del orificio del cañón.*

6 *Si tiene Vd. base para el supuesto de que una bala bloquea el cañón, descárguese y desármese inmediatamente el arma de fuego para poder observarse a través del ánima. No basta con mirar simplemente dentro de la recámara. Una bala puede encajar en el cañón a una profundidad tal, que la misma no puede percibirse con facilidad.*

SI UNA BALA BLOQUEA EL ÁNIMA, NO PRETENDA VD. BAJO NINGÚN CONCEPTO DISPARAR LA MISMA FUERA POR MEDIO DE OTRO CARTUCHO O EXPULSARLA POR UN CARTUCHO DE FOGUEO O BIEN POR UN CARTUCHO, DEL QUE SE HA SEPARADO LA BALA. TALES PRÁCTICAS PUEDEN GENERAR EXCESIVA PRESIÓN, DETERIORAR EL ARMA DE FUEGO Y OCASIONAR GRAVES LESIONES.

Wenn das Geschoss mit einem Reinigungsstab entfernt werden kann, müssen vor dem Weiterschliessen die Rohrbohrung, das Patronenlager und der Mechanismus von allfälligen unverbrannten Pulverkörnern gereinigt werden. Sollte das Geschoss sich nicht durch Draufklopfen mit einem Reinigungsstab entfernen lassen, muss die Waffe zu einem Büchsenmacher oder Waffenmechaniker gebracht werden.

7 Schmutz, Rost oder andere Fremdstoffe an Patronen können das vollständige Laden der Patrone in das Patronenlager erschweren und beim Abfeuern ein Platzen der Hülse verursachen. Dasselbe gilt für beschädigte oder verbogene Patronen.

8 Patronen nicht ölen, vor dem Schiessen allfälliges Öl und Konservierungsmittel aus dem Patronenlager wischen. Öl beeinträchtigt die für eine sichere Funktion notwendige Reibung zwischen Patronenhülse und Patronenlagerwand und belastet die Waffe in ähnlicher Weise wie Überdruck.

9 An den beweglichen Teilen Ihrer Schusswaffe Schmiermittel sparsam anwenden. Vermeiden Sie einen übermässigen Gebrauch von Sprays für die Waffenpflege, speziell, wo diese mit der Munition in Berührung kommen könnten. Alle Schmiermittel und insbesondere Schmiersprays können in die Zündhütchen eindringen und Fehlzündungen verursachen. Einige stark eindringende Schmiermittel können sich auch im Innern der Patronenhülsen ansammeln und die Treibladung zerstören, was dazu führen kann, dass sich das Pulver beim Schiessen nicht entzündet. Wenn nur das Zündhütchen sich entzündet, besteht die Gefahr, dass das Geschoss im Rohr steckenbleibt.

If the bullet can be removed with a cleaning rod, clean any unburned powder grains from the bore, chamber, and mechanism before resuming shooting. If the bullet cannot be dislodged by tapping it with a cleaning rod, take the firearm to a gunsmith or armorer for repair.

7 Dirt, corrosion, or other foreign matter on a cartridge can impede complete chambering and may cause the cartridge case to burst upon firing. The same is true of cartridges which are damaged or deformed.

8 Do not oil cartridges, and be sure to wipe the chamber clean of any oil or preservative before commencing to shoot. Oil interferes with the friction between cartridge case and chamber wall that is necessary for safe functioning, and subjects the firearm to stress similar to that imposed by excessive pressure.

9 Use lubricants sparingly on the moving parts of your firearm. Avoid excessive spraying of any aerosol gun care product, especially where it may get on ammunition. All lubricants and aerosol spray lubricants in particular, can penetrate cartridge primers and cause misfires. Some highly penetrative lubricants can also migrate inside cartridge cases and cause deterioration of the propellant powder; on firing, the powder may not ignite. If only the primer ignites, there is danger that the bullet may become lodged in the barrel.

Si la balle peut être enlevée avec une tringle de nettoyage, nettoyez bien le canon et la chambre et le mécanisme d'éventuels grains de poudre imbrûlés avant de recommencer à tirer. Si vous n'arrivez pas à la déloger moyennant la tringle de nettoyage, portez l'arme chez un armurier ou un mécanicien d'armes pour réparation.

7 La saleté, la rouille ou d'autre matière étrangère sur vos cartouches peuvent gêner le chambrage complet et l'étui de la cartouche peut éclater lors du tir. La même chose est vraie pour une cartouche endommagée ou déformée.

8 N'huilez pas les cartouches et soyez certain que la chambre ne contienne pas d'huile et d'agents conservateurs avant de commencer le tir. L'huile gêne la friction nécessaire entre l'étui de la cartouche et la paroi de la chambre et peut amener l'arme à subir une pression trop forte.

9 Utilisez le lubrifiant avec modération sur les pièces mobiles de l'arme. Évitez de trop vaporiser ces produits de protection notamment lorsqu'il peut être en contact avec les munitions. Tous les lubrifiants et notamment les aérosols peuvent pénétrer dans l'amorce et causer des manques d'amorçage. Quelques lubrifiants à pénétration profonde peuvent s'accumuler à l'intérieur de la cartouche et détériorer la charge. Ceci peut avoir pour conséquence que la poudre ne s'enflamme pas lors du tir. Si uniquement l'amorce s'enflamme, il y a le danger que la balle reste logée dans le canon.

Si la bala puede retirarse por medio de una baqueta de limpieza, habrá de eliminarse todo grano de pólvora sin quemar tanto del ánima como de la recámara como del mecanismo antes de reanudar los disparos. Si la bala no pudiera desalojarse golpeando sobre ella con una baqueta de limpieza, deberá llevarse el arma a un armero o mecánico de armas.

7 Suciedad, corrosión u otras materias extrañas en cartuchos pueden dificultar la carga plena del cartucho en la recámara y pueden dar lugar a un estallido de la vaina del cartucho al hacer fuego. Lo mismo ocurre con cartuchos deteriorados o deformados.

8 No engrasar cartuchos, antes de disparar dejar limpia la recámara de toda clase de aceite o agente conservante. El aceite obstaculiza la fricción entre la vaina y la pared de la recámara, lo cual es necesario para la seguridad de funcionamiento, y somete el arma de fuego a una sollicitación similar a la impuesta por una presión excesiva.

9 Sea parco en el uso de lubricantes en las partes móviles de su arma de fuego. Evite un empleo en demasía de sprays para el cuidado del arma, especialmente donde éstos pudieran llegar a tomar contacto con la munición. Todos los lubricantes y en particular sprays de lubricación pueden infiltrarse en las cápsulas fulminantes y ocasionar inflamaciones fallidas. Algunos lubricantes de alto nivel de penetración pueden también acumularse en el interior de las vainas y causar deterioro en la carga propulsora, lo que puede dar lugar a que la pólvora no se inflame al hacer fuego. Si sólo se inflama la cápsula fulminante, se corre el riesgo de que la bala quede atascada en el cañón.

Verlassen Sie sich NIE ganz auf eine Sicherung

1 Ihre Schusswaffe ist mit einer wirksamen, vorbildlich konstruierten Sicherheitsvorrichtung ausgerüstet. VERLASSEN SIE SICH JEDOCH NIE VOLL UND GANZ AUF EINEN SICHERHEITS-MECHANISMUS. Er ist KEIN Ersatz für einen vorsichtigen und korrekten Umgang mit Schusswaffen. Man sollte sich auf KEINE Sicherung, wie gut sie auch immer sein mag, ganz verlassen. Wie alle Mechanismen kann auch eine Sicherung einmal beschädigt werden, nicht funktionieren oder durch Verschleiss, Missbrauch, Schmutz, Rost, falsches Zusammensetzen, unsachgemässes Einstellen oder Reparieren sowie mangelhaften Unterhalt beeinträchtigt werden. Darüber hinaus gibt es keine Sicherheit(svorrichtungen), welche «kindersicher» sind oder ein versehentliches Auslösen durch unsachgemässen Gebrauch, Leichtfertigkeit oder eine «Balgerel» komplett verhindern können. Die beste Sicherheitsvorrichtung ist eine korrekte, gut eintrainierte und sichere Handhabung von Feuerwaffen. Gehen Sie mit Ihrer Schusswaffe stets so um, wie wenn Sie davon ausgingen, dass die Sicherheitsvorrichtung NICHT funktioniert!

2 Beim Umgang mit einer Schusswaffe, diese nie auf einen Teil Ihres Körpers oder auf eine andere Person richten.

3 Tragen Sie diese Pistole nie mit einer Patrone im Patronenlager und gespanntem Hahn auf sich.

4 Beim Betätigen des Verschlusshalters oder des Sicherungshebels Finger nicht an den Abzug legen und Mündung immer in eine sichere Richtung halten. Dies gilt auch immer dann, wenn Sie die Waffe nicht unmittelbar abfeuern wollen.

NEVER completely trust any safety

1 Your firearm comes equipped with an effective, well designed safety device. HOWEVER, NEVER RELY COMPLETELY ON ANY SAFETY MECHANISM. It is NOT a substitute for proper gun handling. No safety, however positive or well designed, should be totally trusted. Like all mechanical devices, the safety is subject to breakage or malfunction and can be adversely affected by wear, abuse, dirt, corrosion, incorrect assembly, improper adjustment or repair, or lack of maintenance. Moreover, there is no such thing as a safety which is "childproof" or which can completely prevent accidental discharge from improper usage, carelessness, or "horseplay". The best safety is proper and applied training in safe gun handling. Always handle your firearm as though you expect the safeties NOT to work.

2 While handling any firearm, do not allow it to point at any part of your body or at another person.

3 Never carry this pistol with a cartridge in the chamber and the hammer cocked.

4 Always keep your finger off the trigger and point the muzzle in a safe direction when operating the safety lever or the slide catch lever or at any time when not firing the pistol.

Ne comptez jamais totalement sur la sécurité

1 Votre arme est équipée d'une sécurité efficace. CEPENDANT, NE VOUS Y FIEZ PAS ENTIÈREMENT. Elle ne peut pas remplacer le maniement prudent et correct des armes à feu. Aucune sécurité, même la meilleure, ne peut être de toute confiance. Comme tous les mécanismes, la sécurité peut se casser ou ne pas fonctionner. Elle peut être affectée par l'usure, le mauvais usage, la saleté, la rouille, un montage défectueux, un réglage ou une réparation incorrecte ou un manque d'entretien. En plus, il n'y a pas de dispositifs de sécurité «à toute épreuve» ou qui pourraient empêcher le déclenchement non voulu dû à un usage incorrect, à l'imprudencence ou à des bêtises. La meilleure des sécurités est un entraînement adéquat et régulier à la manipulation de votre arme. Utilisez toujours votre arme comme si la sécurité ne fonctionnait pas.

2 Lorsque vous manipulez votre arme, ne la pointez pas vers vous ou vers une autre personne.

3 Ne transportez jamais un pistolet avec une cartouche dans la chambre et le chien armé.

4 Tenir toujours votre doigt en dehors de la détente et pointer la bouche de l'arme dans une direction sûre lors de la manipulation du levier de sécurité ou de l'arrêt de culasse ainsi qu'à tout moment quand vous ne tirez pas.

No dé NUNCA por completamente fiable cualquier medida de seguridad

1 El arma de fuego de su propiedad va equipada con un dispositivo efectivo de seguridad diseñado de forma modelica. DE CUALQUIER MODO, NUNCA CONFIAR PLENAMENTE EN CUALQUIER MECANISMO DE SEGURIDAD. Este NO reemplaza un manejo prudencial del arma. No debería fiarse por entero de NINGUN mecanismo de seguridad, por perfecto que el mismo sea. Como todos los mecanismos, también un dispositivo de seguridad puede sufrir algún desperfecto, no lograr funcionar o bien puede verse afectado de modo adverso por desgaste, uso indebido, suciedad, corrosión, montaje incorrecto, ajuste o reparación inadecuados o defecto de mantenimiento. A mayor abundamiento, no existen dispositivos de seguridad que sean «a prueba de uso por mano infantil» o que puedan impedir un disparo erróneo debido a uso inadecuado, ligereza o bien a causa de un «altercado». El mejor dispositivo de seguridad es un correcto manejo del arma, seguro y bien aplicado. ¡HAGAN USO DEL MISMO!

¡Trate Ud. siempre su arma de fuego, como si dieran por supuesto que el dispositivo de seguridad NO fuera a funcionar!

2 Al manipular un arma de fuego, no apunte nunca con ella a alguna parte de su cuerpo o a otra persona.

3 Nunca lleve esta pistola con un cartucho en la recámara y con el gatillo tensado sobre sí mismo.

4 Al accionar el retén del cierre o la palanca de seguridad no colocar el dedo en el gatillo y mantener la boca de fuego siempre en una dirección segura. Aplíquese esto también cuando no vaya a disparar enseguida.

Laden

- 1 Mündung immer in eine sichere Richtung halten!
Finger nicht am Abzug!
- 2 Laden oder entladen Sie eine Schusswaffe nie in einem Fahrzeug, in einem Gebäude oder auf sonstigem engem Raum (ausgenommen in einem dafür gebauten Schiessstand). Eingeschlossene Räume bieten oft keine absolut sichere Richtung, in welche die Waffe gehalten werden kann; bei einem versehentlichen Losgehen besteht ein hohes Risiko von Verletzungen oder Sachbeschädigung.
- 3 Wischen Sie vor dem Laden immer jegliches überschüssiges Fett und Öl von Rohrbohrung und Patronenlager und überprüfen Sie, ob keine Fremdkörper im Rohr sind. Jeder Fremdkörper im Rohr kann diesen ausbuchen oder sprengen oder die Schusswaffe anderweitig beschädigen sowie den Schützen oder Drittpersonen schwer verletzen.

Schiessen

- 1 Halten Sie beim Spannen des Hahns die Mündung in eine sichere Richtung. Der Abzugfinger soll nicht auf dem Abzug liegen.
- 2 Nie eine Schusswaffe schussbereit und mit gespanntem Hahn herumtragen oder unbeaufsichtigt liegen lassen!

Loading

- 1 Always make sure the muzzle is pointed in a safe direction, with the finger off the trigger.
- 2 Never attempt to load or unload any firearm inside a vehicle, building or other confined space (except a properly constructed shooting range or bullet trap). Enclosed areas frequently offer no completely safe direction to point the firearm; if an accidental discharge occurs, there is great risk of injury or property damage.
- 3 Before loading, always clean excess grease and oil from the bore and chamber, and check to be certain that no obstruction is in the barrel. Any foreign matter in the barrel could result in a bulged or burst barrel or other damage to the firearm, and could cause serious injury to the shooter or to others.

Firing

- 1 Keep the muzzle pointed in a safe direction and your fingers away from the trigger when cocking any firearm.
- 2 Never carry or leave unattended any firearm which is cocked and ready to fire!

Chargement

- 1 Tenir toujours la bouche du canon pointée dans une direction sûre avec le doigt en dehors de la détente.
- 2 N'essayez jamais de charger ou de décharger une arme dans un véhicule, dans un bâtiment ou dans tout autre espace clos (à l'exception d'un stand de tir adéquat). Des endroits fermés n'offrent pas de direction complètement sûre. Si un accident se produit, il y a un grand risque de blessures ou de dégâts matériels.
- 3 Avant de charger, enlevez toujours la graisse et l'huile excessives du canon et de la chambre. Vérifiez que le canon ne soit pas obstrué. Toute matière étrangère dans le canon peut l'abîmer et le faire éclater ou endommager votre arme autrement et peut entraîner des blessures du tireur ou des tiers.

Mise à feu

- 1 Gardez la bouche du canon pointée dans une direction sûre et votre doigt loin de la détente lorsque vous armez une arme.
- 2 Ne laissez jamais traîner une arme chargée et prête à tirer!

Cargar

- 1 *¡Mantener siempre la boca del cañón apuntando en una dirección segura y con el dedo fuera del gatillo!*
- 2 *Nunca cargue o descargue un arma de fuego dentro de un vehículo, edificio u otro recinto angosto (exceptuando en un campo de tiro construido convenientemente). Locales cerrados no ofrecen frecuentemente una dirección absolutamente segura en la que pueda mantenerse el arma; si se efectúa un disparo casual por error, existe un alto riesgo de lesiones o de daño material.*
- 3 *Antes de cargar limpiar con un trapo siempre de toda grasa y aceite el ánima y la recámara, controlando que no se encuentren cuerpos extraños en el cañón. Cualquier materia extraña dentro del cañón puede abombar o hacer estallar el mismo, o bien causar cualquier otro estropicio en el arma de fuego así como lesionar gravemente al tirador o a terceras personas.*

Disparar

- 1 *Situar la boca del cañón, apuntando en una dirección segura al tensar el gatillo. El dedo para el disparador no ha de apoyarse en el gatillo.*
- 2 *¡Nunca llevar de un lado a otro o dejar sin vigilancia un arma de fuego lista para el disparo y con el gatillo tensado!*

3 Beim Abfeuern einer halbautomatischen Schusswaffe darauf achten, dass sich Finger, Hände oder andere Körperteile nicht vor, über oder neben einer Stelle der Auswurföffnung und der Rohrmündung befinden, wo sie durch die Vor- und Rückwärtsbewegung des Verschlusses oder durch das Austreten einer Hülse oder eines Projektils getroffen werden könnten.

Das Auswerfen der leeren Patronenhülsen und die Bewegungen des Verschlussstücks gehören zum normalen Arbeitszyklus von halbautomatischen Feuerwaffen und stellen für den Schützen kein Sicherheitsrisiko dar, wenn die Waffe normal gehalten und mit ausgestrecktem Arm abgefeuert wird.

4 Lassen Sie nie eine Drittperson neben sich stehen, wo sie von ausgeworfenen Patronenhülsen getroffen werden könnte. Die Hülse ist heiss, und die Wucht beim Auswerfen kann genügend gross sein, um Verbrennungen oder Schnittwunden zu verursachen oder ein ungeschütztes Auge zu verletzen. Vergewissern Sie sich, dass genügend Platz für einen gefahrlosen Auswurf von leergeschossenen Hülsen vorhanden ist. Bedenken Sie: die Hülse könnte an einem nahegelegenen harten Gegenstand abprallen und Sie oder jemand anderen treffen.

5 Wenn während des Schiessens an Ihrer Waffe ein mechanischer Defekt auftritt, wenn sie blockiert ist oder Pulvergas «speit», oder wenn ein Zündhütchen durchlöchert, eine Patronenhülse ausgebuchet oder zerbrochen ist, der Mündungsknall nicht ganz wie üblich tönt, **DAS SCHIESSEN SOFORT UNTERBRECHEN!** Es kann gefährlich sein, weiterzuschliessen. **WAFFE ENTLADEN** – versuchen Sie **NICHT**, «nur noch einen Schuss» abzugeben. Bringen Sie die Schusswaffe und die Munition einem Büchsenmacher oder Waffenmechaniker zur Überprüfung.

6 Beim Schiessen mit einer halbautomatischen Feuerwaffe kann gelegentlich eine nicht abgefeuerte Patrone oder eine leere Patronenhülse zwischen dem Verschlussstück und dem Lauf eingeklemmt werden. Blockierung wie folgt lösen, **WÄHRENDDEM**

3 Never fire any semi-automatic firearm with your finger, hand, face, or other part of your body over or adjacent to the ejection port or muzzle, or in any position where you may be struck by reciprocating movement of the slide, spent cartridges or projectiles. Both the ejection of empty cartridge cases and the movement of the slide are part of the normal operating cycle of semi-automatic firearms, and pose no safety hazard to the shooter if the firearm is held in a normal grip and fired at arm's length.

4 Never allow other persons to stand beside you where they might be struck by an ejected cartridge case. The case is hot and may be ejected with sufficient force to cause an injury. Make certain there is a clear, unobstructed path for safe ejection of the fired case. Remember, the case may bounce off a hard object nearby and strike you or someone else.

5 If, while shooting, your firearm develops a mechanical malfunction or binding, or "spits" powder gas, or if a cartridge primer is punctured, or a cartridge case is bulged or ruptured, or if the report on firing does not sound quite right, STOP SHOOTING IMMEDIATELY! It may be dangerous to continue. UNLOAD THE FIREARM – do NOT try "one more shot". Take the firearm and the ammunition to a gunsmith or armorer for examination.

6 While shooting any semi-automatic firearm, an unfired cartridge or fired cartridge case may occasionally become jammed between the slide and the barrel. Clear the jam as follows: WHILE KEEPING THE MUZZLE POINTED IN A SAFE DIRECTION,

3 Ne jamais tenir une arme semi-automatique avec le doigt, la main ou toute autre partie du corps positionnée devant, sur ou près de la fenêtre d'éjection ou de la bouche ou encore dans une position où vous pouvez être blessé par l'avance et le recul de la culasse, l'éjection de la douille ou par le projectile. L'éjection d'une cartouche vide ou le mouvement de la culasse font partie du fonctionnement normal d'une arme semi-automatique et ce n'est pas spécialement dangereux pour le tireur si l'arme est tenue d'une façon normale et tirée à bras tendu.

4 Ne laissez jamais une autre personne à côté de vous qui pourrait être touchée par une cartouche éjectée. L'étui est chaud et peut être éjecté avec assez de force pour brûler ou blesser quelqu'un. Maintenez un espace libre suffisant pour permettre une éjection des étuis sans danger. Rappelez-vous que l'étui peut ricocher d'un objet dur proche et toucher vous-même ou quelqu'un d'autre.

5 Si, lorsque vous tirez, votre arme fonctionne mal, si elle grippe, si elle «crache» du gaz, ou si l'amorce est crevée, ou si l'étui de la cartouche est fendu ou cassé, ou si la détonation résonne anormalement, arrêtez immédiatement de tirer car cela peut être dangereux. Déchargez l'arme. N'essayez pas de tirer un coup supplémentaire. Amenez la munition et l'arme chez votre armurier ou votre mécanicien d'armes.

6 Lorsque vous tirez avec une arme semi-automatique, une cartouche non mise à feu ou l'étui d'une cartouche mise à feu peut être coincé entre la culasse et le canon. Décoincez comme suit: tout en pointant la bouche du canon dans une direction

3 *Al hacer fuego con un arma semiautomática atiéndase a que tanto dedos como manos, rostro u otras partes del cuerpo no se encuentren delante, encima o junto a un punto del orificio de expulsión como también de la boca del cañón, donde Vd. pueda verse alcanzado por el movimiento de avance y retroceso del cierre o por la salida de una vaina o de un proyectil. La expulsión de las vainas vacías y los movimientos de la pieza de cierre pertenecen al ciclo normal de trabajo de armas de fuego semiautomáticas y no constituyen riesgo alguno de seguridad para el tirador, si el arma se sostiene de manera normal y se hace fuego con el brazo extendido.*

4 *No permita nunca que una tercera persona se sitúe junto a Vd., donde la misma puede verse impactada por vainas de cartuchos expulsadas. La vaina se halla caliente, y la vehemencia de la expulsión puede ser lo suficientemente intensa para ocasionar quemaduras o heridas producidas por cortes, o bien lesionar un ojo desprotegido. Asegúrese de que se dispone de suficiente espacio para una expulsión inocua de vainas vacías tras el disparo. Tenga en cuenta: La vaina podría rebotar en un objeto duro situado en las proximidades y golpear a Vd. o a alguna otra persona.*

5 *Si durante el disparo con su arma se origina un defecto mecánico, si la misma queda bloqueada o «escupe» gas de pólvora, o bien se produce perforación de una cápsula fulminante, queda abombada o rota una vaina de cartucho o la detonación en la boca de fuego no suena del todo normal, ¡DEJAR DE DISPARAR INMEDIATAMENTE! Puede ser peligroso continuar disparando. DESCARGAR ARMA – NO aventurarse a efectuar «ni un disparo más». Lleve Vd. el arma de fuego y la munición a un armero o mecánico de armas para su examen.*

6 *Al disparar con un arma de fuego semiautomática puede encasquillarse ocasionalmente entre la pieza de cierre y el cañón un cartucho sin disparar o una vaina vacía. Suprimir el bloqueo como sigue, MANTENIENDO MIENTRAS TANTO LA BOCA DE*

DIE MÜNDUNG IN EINE SICHERE RICHTUNG GEHALTEN WIRD: Magazin herausnehmen, Verschlussstück nach hinten ziehen und mittels Verschlusshalter hinten arretieren. Nun kann die eingeklemmte Patrone oder Hülse durch Herausschütteln oder Herausziehen mit den Fingern entfernt werden.

Entladen

- 1 Führen Sie das Entladen nur in einem dafür vorgesehenen Umfeld aus.
- 2 Finger nicht am Abzug und Mündung immer in eine sichere Richtung halten!
- 3 Vergessen Sie nicht, nach dem Herausnehmen des Magazins das Patronenlager zu entladen.
- 4 Schusswaffe stets als geladen betrachten, bis Sie sich persönlich durch visuelle und manuelle Kontrolle vom Gegenteil überzeugt haben.
- 5 Nach jeder Schiessübung Schusswaffe vor dem Verlassen des Schiessstandes daraufhin überprüfen, ob sie entladen ist.

remove the magazine, then pull back the slide and lock it to the rear by pushing up the slide stop lever. The jammed cartridge or case now can be removed by picking it out with your fingers.

Unloading

- 1 *Perform this task in an area designated for this process.*
- 2 *Keep the finger off the trigger and always make sure the muzzle is pointed in a safe direction!*
- 3 *Remember to clear the chamber after the magazine has been removed.*
- 4 *Never assume that any gun is unloaded until you have personally checked it both visibly and physically!*
- 5 *After every shooting practice, make a final check to be certain the firearm is unloaded before leaving the range.*

sûre, enlevez le chargeur, puis tirez en arrière la culasse et maintenez-la à l'arrière en poussant vers le haut l'arrêteur de la culasse. La cartouche coincée peut être enlevée en la secouant ou en la prenant avec les doigts.

Déchargement

- 1 Procéder à cette tâche dans une zone adéquate.
- 2 Garder le doigt en dehors de la détente et toujours s'assurer que la bouche de l'arme soit pointée dans une direction sûre.
- 3 Déchargez la chambre après avoir enlevé le chargeur.
- 4 Ne présumez jamais qu'une arme est déchargée sans l'avoir vérifié personnellement par un contrôle visuel et physique.
- 5 Après chaque séance de tir, faites une vérification finale afin de voir si l'arme est bien déchargée.

FUEGO APUNTANDO EN UNA DIRECCIÓN SEGURA: *Extraer el cargador, tirar hacia atrás la pieza de cierre y retenerla en la parte trasera mediante el soporte de cierre. Entonces puede ya retirarse el cartucho o vaina encasquillado, sacudiéndolo o sacándolo fuera con los dedos.*

Descargar

- 1 *Ejecute la descarga únicamente en un ámbito previsto al efecto.*
- 2 *¡Mantener siempre la boca de fuego apuntando en una dirección segura!*
- 3 *No olvide Vd. descargar la recámara, una vez que se ha extraído el cargador.*
- 4 *¡Considerar el arma de fuego siempre cargada, hasta que no se haya convencido Vd. personalmente de lo contrario en forma visual y manual!*
- 5 *Después de todo ejercicio de tiro, comprobar a continuación, antes de abandonar el campo de tiro, si el arma de fuego está descargada.*

Transport und Aufbewahrung

Transportieren Sie Ihre Schusswaffe zu Ihrer Sicherheit und zur Sicherheit anderer stets ungeladen an eine Schiessveranstaltung und zurück. Vergewissern Sie sich, dass Sie alle regionalen Gesetze über den Transport von Schusswaffen einhalten. Bewahren Sie Ihre Schusswaffe getrennt von der Munition auf, wenn möglich eingeschlossen und ausser Reichweite von Kindern und anderen unerfahrenen oder unbefugten Personen.

Unterhalt

Alle Schusswaffen bedürfen einer regelmässigen Pflege und Inspektion, bei der sich die Notwendigkeit einer Neueinstellung oder Reparatur zeigen kann. Lassen Sie Ihre Schusswaffe auch bei einwandfreier Funktion einmal jährlich von einem kompetenten Büchsenmacher oder Waffenmechaniker prüfen, da Defekte, schlecht funktionierende oder rostige Teile bei einer Prüfung von aussen nicht unbedingt sichtbar sind. Falls Sie eine mechanische Funktionsstörung feststellen, Schusswaffe NICHT mehr gebrauchen. Waffe ENTLADEN und sofort zur gründlichen Untersuchung einem kompetenten Büchsenmacher oder Waffenmechaniker bringen. Bei Eindringen von Wasser, Sand oder anderen Fremdkörpern in den inneren Mechanismus Waffe sofort auseinandernehmen und gründlich reinigen. Wenn Sie es unterlassen, Ihre Schusswaffe sauber und in funktionstüchtigem Zustand zu halten, kann dies zu potentiell gefährlichen Bedingungen führen und einen Unfall mit ernsthafter Körperverletzung oder Sachschaden zur Folge haben.

Transport and storage

When transporting your firearm to and from shooting activities, keep it unloaded for your safety and for the safety of others. Be sure to comply with all laws governing the transport of firearms in your locality. When storing your firearm, keep it separated from ammunition, under lock and key, and out of the reach of children and other inexperienced or unauthorized persons.

Maintenance

All firearms require periodic maintenance and inspection which may reveal a need for adjustment or repair. Have your firearm checked by a competent gunsmith or armorer annually, even if it seems to be working well, since breakage, improper functioning or corrosion of some components may not be apparent from external examination. If you notice any mechanical malfunction, do NOT continue to use the firearm. UNLOAD the firearm and take it to a competent armorer or gunsmith immediately for a thorough examination. Similarly, if water, sand, or other foreign matter enters the internal mechanism, immediately dismantle the firearm for a complete and thorough cleaning. Failure to keep your firearm clean and in proper working order can lead to a potentially dangerous condition and an accident causing serious bodily injury or property damage may result.

Transport et rangement

Lorsque vous transportez votre arme, laissez-la déchargée pour votre sécurité et la sécurité d'autrui.

Assurez-vous de remplir les conditions prévues par la loi lors du transport de votre arme. Lorsque vous rangez votre arme, ne la mettez pas à côté des munitions et rangez-la dans un endroit verrouillé si possible, hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.

Entretien

Toutes les armes ont besoin d'un entretien périodique et d'une inspection qui peut révéler un besoin d'ajustage ou de réparation. Faites vérifier une fois par an votre arme par un armurier ou un mécanicien d'armes même si elle semble bien fonctionner, car certains défauts, fonctionnement impropre et rouille ne sont pas visibles. Si vous notez tout mauvais fonctionnement mécanique, ne continuez pas à utiliser votre arme. Déchargez-la et menez-la immédiatement à un armurier ou un mécanicien d'armes pour un examen approfondi. De même, si l'eau, le sable ou autre matière étrangère entre dans le mécanisme interne, démontez immédiatement l'arme pour un nettoyage complet. Si vous ne gardez pas votre arme propre et en parfait état de fonctionnement, cela peut entraîner des conditions potentiellement dangereuses et par la suite un accident et des blessures sérieuses ou des dégâts matériels.

Transporte y custodia

Transporte Vd. su arma de fuego para su seguridad y para la seguridad de otros siempre descargada a cualquier demostración de tiro y al volver de la misma. Asegúrese de que cumple Vd. toda la legislación vigente acerca del transporte de armas de fuego en los lugares, a los que se propone viajar. Guarde su arma de fuego separada de la munición, si es posible bajo llave y fuera del alcance de niños y de otras personas inexpertas o no autorizadas.

Mantenimiento

Todas las armas de fuego requieren un cuidado e inspección periódicos, en que puede ponerse de manifiesto la necesidad de un nuevo ajuste o reparación. Someta su arma de fuego, incluso en caso de un funcionamiento perfecto, a un control a cargo de un armero o mecánico de armas competente una vez al año, ya que piezas defectuosas, de función inadecuada u oxidadas no son visibles indefectiblemente al efectuar un examen externo. Si Vd. advierte un fallo mecánico funcional, NO prosiga en el uso del arma de fuego, DESCARGAR el arma y llevarla de inmediato a un armero o mecánico de armas competente para un examen a fondo. Si penetrara agua, arena u otras sustancias extrañas en el mecanismo interno, desmontar al momento el arma para realizar una limpieza a conciencia. Si descuida Vd. el mantenimiento de la limpieza y de la disposición idónea funcional de su arma de fuego, puede ello dar lugar a que se den condiciones potencialmente peligrosas que conlleven una grave lesión corporal o daño material.

Pflege und Reinigung

- 1 Die Fabrik liefert Ihre Waffe originalverpackt und mit einer dünnen, schützenden Fett- und Ölschicht konserviert. Vor dem Schiessen muss die Waffe zerlegt, vom Schutzöl oder Fett befreit und, wie in dieser Anleitung unter Pt. 7 (Pflege und Reinigung) beschrieben, von neuem geschmiert werden.
- 2 Bevor Sie Ihre Waffe zum Reinigen auseinandernehmen, vergewissern Sie sich nochmals, ob sie entladen ist!
- 3 Nach dem Reinigen immer nachprüfen, ob keine Putzklappen oder andere Fremdkörper in der Rohrbohrung oder im Patronenlager zurückgeblieben sind!

Ersatzteile

Unsere Serviceabteilung hält alle Ersatzteile an Lager. Obwohl die meisten Büchsenmacher und Waffenmechaniker über die erforderlichen Kenntnisse und Fähigkeiten verfügen und dazu ausgebildet sind, die notwendigen Reparaturen an Ihrer Schusswaffe auszuführen, liegt die Geschicklichkeit und Arbeitsqualität der einzelnen Büchsenmacher und Waffenmechaniker gänzlich ausserhalb unserer Kontrolle. Sollte Ihre Waffe einen Service benötigen, empfehlen wir Ihnen deshalb dringend, sie an SIG oder an HÄMMERLI einzusenden. Gehen Sie vor, wie in den folgenden Paragraphen beschrieben. Vergessen Sie nicht: bei unbefugtem Einstellen der Waffe oder Ersetzen von Teilen wird Ihre Garantie hinfällig. Eine Schusswaffe ist ein Präzisionsgerät,

Care and cleaning

- 1 *Your firearm is delivered factory-packaged and preserved with a light coating of protective grease and oils. Before firing the weapon, it should be disassembled, cleaned and lubricated as recommended in the weapon care section of this manual.*
- 2 *Before you begin to disassemble your firearm for cleaning, always double check to make sure it is unloaded!*
- 3 *After cleaning, always check to be sure that no cleaning patch or other obstruction remains in the bore or chamber!*

Parts

Our Service Department maintains a full complement of replacement parts. Even though most gunsmiths and armorers have the knowledge, training and ability to make the necessary repairs to your firearm, the skill and workmanship of any particular gunsmith or armorer is totally beyond our control. Should your firearm ever require service, we strongly recommend that you return it to SIG or to HÄMMERLI. Follow the instructions outlined in the following paragraphs. Remember, unauthorized adjustments or parts replacement can void your warranty. A firearm is a precision instrument and some replacement parts may require individual fitting to ensure correct operation. A wrong part, improper fitting or incorrect mechanical adjustment may result in an unsafe

Soins et nettoyage

- 1 Votre arme est livrée dans un emballage usine et protégée par une fine couche de graisse et d'huile. Avant le tir, l'arme doit être démontée. Nettoyer et lubrifier comme recommandé dans ce manuel à la section entretien.
- 2 Avant de démonter votre arme pour le nettoyage, vérifiez par deux fois qu'elle soit bien déchargée.
- 3 Après le nettoyage, ne laissez pas le chiffon ou autre corps étranger dans le canon ou la chambre.

Pièces détachées

Notre SAV a une gamme très complète de pièces détachées. Bien que la plupart des armuriers et des mécaniciens d'armes ont la connaissance, l'expérience et la compétence requises pour réparer votre arme, leurs capacités et leur adresse échappent totalement à notre contrôle. Si votre arme a besoin d'une réparation, nous vous recommandons fortement de la retourner à SIG ou à HÄMMERLI. Bien suivre les instructions mentionnées dans les paragraphes suivants. Rappelez-vous que tout réglage ou tout montage non autorisés de pièces de rechange peut annuler la garantie. Une arme est un instrument de précision et certaines pièces demandent un montage individuel afin d'assurer un fonctionnement impeccable. Une mauvaise pièce, un mauvais

Cuidado y limpieza

- 1 *La fábrica suministra el arma destinada a Vd. con embalaje original y conservada por medio de una capa tenue, protectora de grasa y aceite. Antes de ponerse a disparar, el arma ha de desmontarse, eliminarse el aceite protector o la grasa y lubricarse nuevamente, como se ha descrito en este manual.*
- 2 *¡Antes de desmontar su arma para la limpieza, cerciórese Vd. una vez más de que la misma está descargada!*
- 3 *Una vez efectuada la limpieza, proceder siempre a una revisión para asegurarse de que no persistan dentro del ánima o recámara trapos de limpieza u otros cuerpos extraños!*

Piezas de repuesto

Nuestro Departamento de Asistencia Técnica dispone en almacén de toda clase de piezas de repuesto. Aunque la mayoría de los armeros o mecánicos de armas reúne los conocimientos y aptitudes necesarios y están instruidos de manera apropiada para llevar a cabo las reparaciones que sean menester en el arma de fuego de su propiedad, la destreza y nivel laboral del respectivo armero o mecánico de armas queda totalmente fuera de nuestro control. En el caso de que su arma requiriera servicio técnico, recomendamos por tanto a Vd. encarecidamente envíen la misma a SIG o a HÄMMERLI. Proceda Vd. a tenor de lo descrito en los siguientes párrafos. No olvide Vd.: Al ajustar el arma o reemplazar piezas sin autorización, caduca su garantía. Un arma

und einige Ersatzteile müssen individuell angepasst werden, um eine einwandfreie Funktion zu garantieren. Ein falsches Ersatzteil, unsachgemäßes Anpassen oder eine nicht korrekte mechanische Einstellung können zu unsicheren Bedingungen, einer gefährlichen Funktionsstörung, Beschädigung der Waffe oder schweren Verletzungen des Schützen oder anderer führen. BEI BESTELLUNG VON TEILEN OHNE RÜCKSENDUNG DER WAFFE AN SIG oder an HÄMMERLI haftet der Kunde vollumfänglich dafür, dass das gelieferte Teil in seine Waffe passt und dass es von einem qualifizierten Büchsenmacher oder Waffenmechaniker korrekt eingebaut und angepasst wird. SIG und HÄMMERLI KÖNNEN FÜR DIE RICHTIGE FUNKTION EINER WAFFE, WELCHE ABGEÄNDERT WURDE, NICHT VERANTWORTLICH GEMACHT WERDEN.

Serviceleistungen

Falls Sie Fragen betreffend Funktion oder Service Ihrer Feuerwaffe haben, schreiben Sie bitte direkt an SIG oder HÄMMERLI, z.H. Service-Abteilung (Adressen siehe S. 38/40). Beschreiben Sie ausführlich das aufgetretene Problem oder die Arbeiten, welche Sie ausführen lassen wollen. Wenn Sie eine Feuerwaffe an die SIG- oder HÄMMERLI-Service-Abteilung senden müssen, gehen Sie bitte wie folgt vor:

1 Vergewissern Sie sich, dass das (die) Patronenlager und Magazin(e) leer sind und dass keine Munition mitgeschickt wird.

condition or dangerous malfunction, damage to the firearm, or possible serious injury to the shooter or to others. IF ANY PART IS ORDERED WITHOUT RETURNING THE FIREARM TO SIG or to HÄMMERLI, the customer bears full responsibility for ensuring that the part supplied is correct for his or her particular firearm and is properly installed and fitted by a qualified gunsmith or armorer. SIG and HÄMMERLI CANNOT BE RESPONSIBLE FOR THE FUNCTIONING OF ANY FIREARM WHICH HAS BEEN ALTERED.

Service policy

If you have questions concerning the performance or servicing of your firearm, please write directly to SIG or to HÄMMERLI, Attn.: Service Department (addresses p. 38/40). Describe in detail the problem you have experienced or work you wish performed. When necessary to return a firearm to the SIG or to HÄMMERLI SERVICE DEPARTMENT, please follow these procedures:

1 Make certain that the chamber(s) and magazine(s) are unloaded and that no ammunition is included.

montage et un réglage incorrect peuvent provoquer des conditions périlleuses, un dérangement dangereux, un endommagement de l'arme ou des blessures sérieuses du tirateur ou d'un tiers. Si une pièce est commandée sans que l'arme ait été retournée à SIG ou HÄMMERLI, le client est tenu responsable et doit s'assurer que la pièce est correcte et bien montée par un armurier ou un mécanicien d'armes qualifié. SIG et HÄMMERLI ne peuvent être tenus responsables pour le mauvais fonctionnement d'une arme modifiée.

Maintenance

Si vous vous posez des questions concernant les performances ou l'entretien de votre arme, merci d'écrire directement à SIG ou HÄMMERLI à l'attention du «Service Department» (adresses voir p. 39/41).

Décrivez en détail le problème que vous avez rencontré ou le travail que vous désirez faire effectuer.

Si vous retournez une arme à SIG ou HÄMMERLI Service Department, veuillez suivre les procédures suivantes:

1 Assurez-vous que la (les) chambre(s) et le(s) chargeur(s) soient vides et qu'aucune munition ne soit incluse.

de fuego es un instrumento de precisión, y algunas piezas de recambio exigirán una adaptación individual a fin de garantizar un funcionamiento sin trabas. Una pieza de repuesto incorrecta, adaptación inadecuada o un ajuste mecánico defectuoso pueden dar como resultado condiciones de inseguridad, una distorsión funcional peligrosa, desperfecto del arma o graves lesiones para el tirador u otras personas. EN CASO DE PEDIDOS DE PIEZAS SIN DEVOLUCIÓN DEL ARMA a SIG o a HÄMMERLI, el cliente asume la plena responsabilidad de que la pieza suministrada se adapte a su arma y de que un armero o un mecánico de armas cualificado monte y ajuste con exactitud la pieza referida. SIG y HÄMMERLI NO PUEDEN HACERSE RESPONSABLES DE LA FUNCIÓN CORRECTA DE UN ARMA QUE SE HAYA MODIFICADO.

Prestaciones de asistencia técnica

Si tuviera Vd. cuestiones que plantear en relación con el funcionamiento o mantenimiento de su arma de fuego, sírvase escribir directamente a SIG o HÄMMERLI, a la atención del Departamento de Mantenimiento (véanse señas p. 39/41). Describa detalladamente el problema surgido o los trabajos que Vd. desea se realicen.

Si se ve Vd. en la necesidad de enviar un arma de fuego al DEPARTAMENTO DE ASISTENCIA TECNICA DE SIG o HÄMMERLI, tenga a bien seguir los siguientes pasos:

1 *Cerciórese Vd. de que la (las) recámara(s) y cargadores estén vacíos y de que no se contiene munición.*

2 Verpacken Sie die Waffe gut, um Transportschäden zu vermeiden. Legen Sie einen Brief mit folgenden Angaben bei: Ihr Name, Ihre Adresse (bitte Strasse angeben, nicht Postfach), eine Telefonnummer, unter der Sie tagsüber erreichbar sind, Modell- und Seriennummern der Waffe sowie eine ausführliche Beschreibung des aufgetretenen Problems oder der Arbeit, die Sie ausführen lassen wollen. Mit Ausnahme von zusätzlichen Magazinen dürfen keine Koffer, Zielfernrohre, ZF-Montageschienen oder anderes Zubehör beigelegt werden.

3 Im allgemeinen ist es Privatpersonen gestattet, Feuerwaffen für Reparaturarbeiten oder Service an den Hersteller zu senden. In einigen Bundesstaaten und Gebieten ist dies jedoch verboten. Wenn Sie in einem dieser Gebiete wohnen, muss der Versand der Feuerwaffe zum Hersteller und wieder zurück über einen Händler mit einer Bundeslizenz für Feuerwaffen erfolgen.

4 Privatpersonen müssen Feuerwaffen per UPS (Kurierservice) verschicken. Personen, welche nicht im Besitz einer Lizenz für Feuerwaffen sind, ist es verboten, eine Handfeuerwaffe durch die Post der Vereinigten Staaten zu schicken. (Hinweis: Für den Versand von Feuerwaffen ausserhalb der USA sind in jedem Falle die geltenden nationalen Gesetze zu berücksichtigen und einzuhalten.)

5 Schicken Sie Ihre Feuerwaffen versichert und frei Haus (Unfranko-Sendungen werden nicht angenommen) an:

SIG Schweizerische Industrie-Gesellschaft
Geschäftsbereich Waffen
CH-8212 Neuhausen am Rheinfall
z.H. Service-Abteilung

2 *Package the firearm securely to prevent damage in transit. Enclose a letter which includes your name, street address, daytime phone number, model and serial numbers, and a detailed description of the problem experienced or service to be performed. With the exception of extra magazines, do not include cases, scopes, mounts or other accessories.*

3 *Generally, firearms may be shipped by an individual to the manufacturer for repair or service. Some states and localities prohibit this and, if you live in such an area, the firearms must be shipped by and returned to a Federally Licensed Firearms Dealer.*

4 *Individuals must ship handguns via UPS. Persons who do not possess a Federal Firearms License are prohibited by Federal Law from shipping a handgun via the U.S. Postal Service. (Note: Any shipment of firearms outside of the USA borders is subject to the valid state law which must be strictly followed.)*

5 *Ship your firearms insured and prepaid (collect shipments refused) to:*

SIG Schweizerische Industrie-Gesellschaft
Geschäftsbereich Waffen
CH-8212 Neuhausen am Rheinfall
z.H. Service-Abteilung

2 Embalquez l'arme soigneusement pour prévenir tous dommages lors du transport. Joindre une lettre avec votre nom, adresse, numéro de téléphone aux heures de bureau, modèle et numéro de série de l'arme. Une description détaillée du problème rencontré ou de l'entretien à effectuer. A l'exception des chargeurs supplémentaires, ne pas joindre de coffrets, lunettes, montages ou tout autre accessoire.

3 Généralement, les armes peuvent être expédiées par un particulier au fabricant pour réparation ou entretien. Certains Etats ou localités interdisent ceci; dans ce cas les armes doivent être envoyées et retournées par un armurier autorisé.

4 Les particuliers doivent expédier les pistolets par UPS (service de courrier). Les personnes qui ne possèdent pas de Licences Fédérales ne sont pas autorisées à expédier un pistolet par le Service des Postes des Etats-Unis. (Attention: Pour l'envoi des armes à feu en dehors des USA, les lois en vigueur doivent être respectées en tout cas.)

5 Expédiez votre arme assurée, port payé (les envois en port dû sont refusés) à:

SIG Schweizerische Industrie-Gesellschaft
Geschäftsbereich Waffen
CH-8212 Neuhausen am Rheinfal
z.H. Service-Abteilung

2 *Embale Vd. bien el arma al objeto de evitar que se produzcan daños durante el transporte. Acompañe al envío una carta con los siguientes datos: Su nombre, su dirección (indicar por favor calle, no apartado), un número de teléfono, a través del cual se pueda contactar con Vd. a lo largo del día, modelo y número de serie del arma así como una descripción detallada del problema suscitado o del trabajo cuya ejecución se encomienda. No deberán adjuntarse maletines, miras telescópicas, cariles de montaje para miras telescópicas u otros accesorios, a excepción de cargadores adicionales.*

3 *Por regla general se permite a particulares remitir armas de fuego al fabricante para trabajos de reparación o para asistencia técnica. En algunos países, estados federales y territorios se halla sin embargo prohibido esto. Si Vd. reside en uno de estos territorios, la expedición del arma de fuego al fabricante y la devolución de la misma a Vd. habrá de llevarse a cabo por mediación de un comerciante con una pertinente licencia para armas de fuego en su país o estado federal.*

4 *Los particulares habrán de expedir armas de fuego por UPS (Servicio de mensajero). Personas que no estén en posesión de una licencia para armas de fuego tienen prohibido el envío de un arma de fuego manual a través del servicio postal de los Estados Unidos. (Nota: Para la expedición de armas de fuego fuera de USA han de tenerse en cuenta y cumplirse en todo caso las leyes vigentes en la nación respectiva.)*

5 *Envie sus armas de fuego aseguradas y franco destino (envios no francos no se aceptan) a:*

SIG Schweizerische Industrie-Gesellschaft
Geschäftsbereich Waffen
CH-8212 Neuhausen am Rheinfal
z.H. Service-Abteilung

HÄMMERLI AG, Sportwaffenfabrik
CH-5600 Lenzburg
z.H. Service-Abteilung

HÄMMERLI GmbH
Feldbergstrasse 9-11
Postfach 79 751
D-79761 Waldshut-Tiengen 2
z.H. Service-Abteilung

Bemerkungen zur Garantieleistung

Aufgrund des Magnuson-Moss-Garantiebeschlusses geben SIG und HÄMMERLI keine ausdrückliche Garantie auf ihre Produkte. SIG und HÄMMERLI anerkennen aber ihre Verpflichtungen betreffend implizierter Garantie. SIG und HÄMMERLI bürgen für die Qualität ihrer Erzeugnisse und werden dafür weiterhin, wie schon seit vielen Jahren, Service bieten. Im Falle von Material- oder Verarbeitungsfehlern erbringen wir für Produkte von SIG oder HÄMMERLI während eines Jahres ab Datum des Kaufes im Detailhandel Gratis-Garantieleistungen. Bitte bewahren Sie für diesen Fall Ihre Quittung als Kaufbeleg auf.

Diese Bedienungsanleitung sollte der Feuerwaffe immer beiliegen und bei Besitzerwechsel dem neuen Besitzer mit der Waffe zusammen übergeben werden.

HÄMMERLI AG, Sportwaffenfabrik
CH-5600 Lenzburg
z.H. Service-Abteilung

HÄMMERLI GmbH
Feldbergstrasse 9-11
Postfach 79 751
D-79761 Waldshut-Tiengen 2
z.H. Service-Abteilung

Warranty statements

Based on Magnuson-Moss Warranty Act, SIG and HÄMMERLI offer no express warranty on their product line. However, SIG and HÄMMERLI recognize their obligations concerning implied warranty. SIG and HÄMMERLI stand behind their products and will continue to provide service to their product line as they have over the years. SIG or HÄMMERLI products will be serviced for a period of one year from date of retail purchase, for defects in materials or workmanship, at no charge to the purchaser. Be sure to retain your sales slip as proof of purchase date when making a claim.

This instruction manual should always accompany this firearm and be transferred with it upon change of ownership.

HÄMMERLI AG, Sportwaffenfabrik
CH-5600 Lenzburg
z.H. Service-Abteilung

HÄMMERLI GmbH
Feldbergstrasse 9-11
Postfach 79 751
D-79761 Waldshut-Tiengen 2
z.H. Service-Abteilung

Conditions de garantie

En se basant sur le Magnuson-Moss Warranty Act, SIG et HÄMMERLI n'offrent pas de garantie expresse sur la ligne de leurs produits. Cependant, SIG et HÄMMERLI reconnaissent leurs obligations concernant les garanties implicites. SIG et HÄMMERLI assurent, comme ils l'ont toujours fait, l'entretien des produits de la marque. Les produits SIG ou HÄMMERLI seront garantis un an à partir de la date d'acquisition en magasin contre tous défauts de pièces et main-d'œuvre. Veuillez à conserver votre facture d'achat comme preuve concernant la date d'acquisition.

Ce manuel d'instruction doit toujours accompagner cette arme et être transmis au nouvel acquéreur en cas de changement de propriétaire.

HÄMMERLI AG, Sportwaffenfabrik
CH-5600 Lenzburg
z.H. Service-Abteilung

HÄMMERLI GmbH
Feldbergstrasse 9-11
Postfach 79 751
D-79761 Waldshut-Tiengen 2
z.H. Service-Abteilung

Observaciones sobre la prestación de garantía

En base al Acta de Garantía de Magnuson-Moss, SIG y HÄMMERLI no ofrecen una garantía expresa sobre sus productos. SIG y HÄMMERLI reconocen no obstante sus obligaciones con respecto a una garantía implícita. SIG y HÄMMERLI avalan la calidad de sus productos y prestarán en adelante para ellos, como lo han hecho ya desde hace años, la asistencia técnica. En el caso de defectos en material o elaboración adoptamos prestaciones gratuitas de garantía para productos SIG y HÄMMERLI, durante un año a contar desde la fecha de compra al pormenor. Tenga a bien conservar a este efecto su resguardo como comprobante de la compra.

Este manual deberá acompañar siempre al arma de fuego y en caso de cambio de propietario traspasarse al nuevo poseedor junto con el arma.

1



A



B



Allgemeine Beschreibung der Waffe

Als Produkt der langjährigen SIG-Erfahrung in Konstruktion und Fertigung von Waffen ist die SIG Pistole P 210 eine Faustfeuerwaffe höchster Qualität.

Die vielfältigen Ausrüstmöglichkeiten machen die SIG P 210 zu einer Waffe, die allen Ansprüchen eines Sportschützen entspricht.

Die SIG Pistole P 210 ist ein mechanisch verriegelter Rückstosslader. Nach jedem Schuss wird automatisch nachgeladen. Nach dem letzten Schuss bleibt der Verschluss in geöffneter Stellung gefangen.

Die SIG P 210 ist im Kaliber 9 mm oder 7,65 mm Parabellum erhältlich, kann aber auch einfach auf Kaliber .22 l.r. umgebaut werden. Sie hat einen Normal- oder einen Sportabzug. Der Sportabzug zeichnet sich aus durch kleineres Abzugsgewicht, kurzen Abzugsweg und Abzugstopp.

General description of the gun

The SIG pistol P 210 which incorporates many years of experience in the design and manufacture of weapons, is a top-quality handgun.

Because of its versatile optional equipment, the SIG P 210 is a gun that meets all requirements of a marksman.

The SIG pistol P 210 is a mechanically locked recoil-operated gun that is reloaded automatically after each shot. After the last shot has been fired the slide is retained in the open position.

The SIG P 210 is available in the calibers 9 mm and 7.65 mm parabellum but it can also be readily converted to caliber .22 l.r. It is available with a standard or target trigger. The target trigger has a lower trigger pull weight, a shorter trigger travel, and a trigger stop.

Description générale de l'arme

Fruit de l'expérience de longues années de la maison SIG dans la construction et la fabrication d'armes, le pistolet SIG P 210 est une arme de poing de très grande qualité.

Les options multiples font de la SIG P 210 une arme satisfaisant à toutes les exigences du tireur sportif.

Le pistolet SIG P 210 fonctionne par recul de la culasse et verrouillage mécanique de celle-ci. Après chaque coup l'arme est rechargée automatiquement. Le dernier coup tiré, la culasse reste en position ouverte.

La SIG P 210 est obtenable en calibre 9 ou 7,65 mm Parabellum, mais elle peut être convertie facilement au calibre .22 l.r. Elle dispose d'une détente normale ou d'une détente sportive. La détente sportive est caractérisée par une résistance plus faible, par une course réduite et par un point d'arrêt.

Descripción general del arma

La pistola SIG P 210, como producto de la larga experiencia de SIG en la construcción y fabricación de armas, es un arma de fuego de primerísima calidad.

Por sus variadas posibilidades de equipamiento, la SIG P 210 es un arma que responde a todas las exigencias del tirador deportivo.

La pistola SIG P 210 es un arma de carga de retroceso con acerrojamiento mecánico. El arma se recarga automáticamente después de cada disparo. Después del último tiro, el cerrojo se detiene y permanece en posición abierta.

La SIG P 210 existe en calibre 9 mm o 7,65 mm Parabellum, aunque también puede adaptarse para calibre .22 l.r. Está equipada con disparador normal o deportivo. Este se caracteriza por peso reducido, carrera corta y retenedor.

1



C

SIG Pistole P 210-2

Bild C

Die strapazierfähige, preisgünstige Waffe mit sandgestrahlter Oberfläche und normalem Abzug.



D

SIG Pistole P 210-5

Bild D

Die hochpräzise Sportwaffe mit verlängertem Lauf, Mikrometervisierung, langer Visierlinie und Sportabzug.



E

SIG Pistole P 210-6

Bild E

Die Allzweckwaffe mit sandgestrahlter Oberfläche und Sportabzug.

SIG Pistol P 210-2

Figure C

The rugged, economical gun with matte finish and standard trigger.

Pistolet SIG P 210-2

Figure C

Arme robuste, avantageuse, finition sablée et détente normale.

Pistola SIG P 210-2

Figura C

El arma robusta y económica con superficie soplada con chorro de arena y disparador normal.

SIG Pistol P 210-5

Figure D

The high-precision sporting pistol with extended barrel, micrometer sights, long line of sight, and target trigger.

Pistolet SIG P 210-5

Figure D

Arme de sport très précise avec canon allongé, dispositif de mire micrométrique, longue ligne de mire et détente sportive.

Pistola SIG P 210-5

Figura D

El arma deportiva de alta precisión con cañón más largo, alza micrométrica, línea de mira larga y disparador deportivo.

SIG Pistol P 210-6

Figure E

The general purpose gun with matte finish and target trigger.

Pistolet SIG P 210-6

Figure E

Arme universelle, finition sablée et détente sportive.

Pistola SIG P 210-6

Figura E

El arma para todo uso con superficie soplada con chorro de arena y disparador deportivo.

2



Hauptmerkmale

Unvergleichliche Präzision

- durch lange Führungsbahnen an Verschluss und Griffstück;
- durch spielfreie Verriegelung zwischen Lauf und Verschluss;
- durch günstige Schwerpunktlage;
- durch hervorragende Abzugcharakteristik;
- dank einer Steuerkurve, die garantiert, dass keine aus der Schussachse fallende Bewegung entsteht, solange sich das Geschoss im Lauf befindet.

Einfacher Unterhalt

- da die Zerlegung einfach ist und ohne Werkzeug durchgeführt werden kann;
- da die geschlossene Konstruktion die Waffe weitgehend vor Verschmutzung schützt.



Main features

Incomparable accuracy

- through long guide grooves on the slide and the frame;
- through positive locking between barrel and slide;
- through favorable placement of the center of gravity;
- through outstanding trigger characteristics;
- because of a control cam that ensures that opening of the action does not occur until the projectile leaves the barrel.

Simple maintenance

- because disassembly is easy and requires no tools;
- because the closed design largely protects the gun from contamination.

Caractères distinctifs

Précision incomparable

- grâce aux guidages allongés de la culasse et de la carcasse;
- grâce au verrouillage sans jeu entre le canon et la culasse;
- grâce à la position avantageuse du centre de gravité;
- grâce aux caractéristiques remarquables de la détente;
- grâce à une came garantissant l'absence de mouvements, en dehors de l'axe de tir, tant que le projectile est dans le canon.

Entretien facile

- car le démontage est simple et il peut être effectué sans outils;
- car la construction fermée de l'arme la protège efficacement contre la saleté.

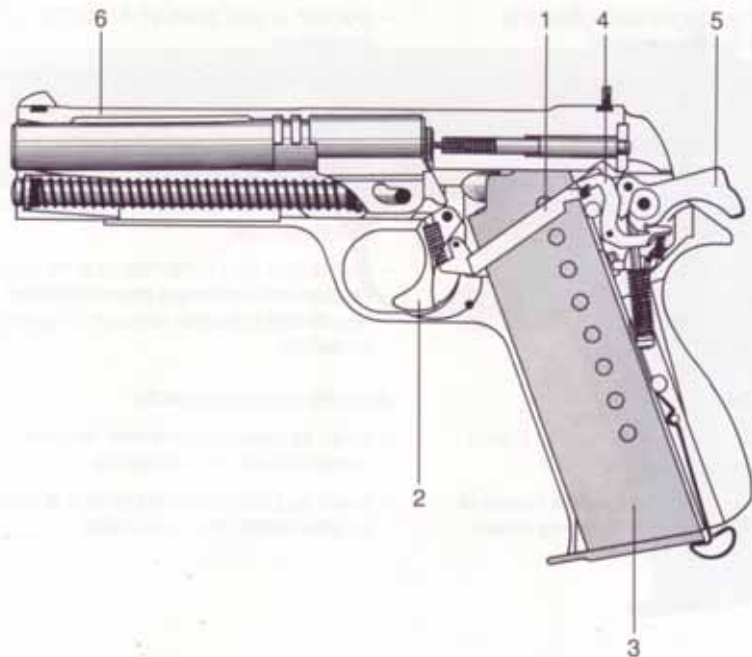
Características principales

Inigualable precisión

- por sus largas guías en el cerrojo y la armadura,
- por su acerrojamiento sin juego entre el cañón y el cerrojo,
- por la posición ideal del centro de gravedad,
- por las extraordinarias características de su disparador,
- por la leva que garantiza que no se produzcan movimientos descendientes del eje de tiro mientras haya un proyectil en el cañón.

Sencillo mantenimiento

- pues se puede desmontar fácilmente sin necesidad de herramientas,
- pues su construcción cerrada la protege ampliamente de la suciedad.



Einwandfreie Sicherheit

Der **Sicherungshebel** blockiert in gesicherter Stellung «S» die Abzugschiene (1) und den damit verbundenen Abzug (2).

Die **Magazinsicherung** drückt die Abzugschiene (1) abwärts, wenn das Magazin (3) herausgenommen wird. Dadurch wird die Abzugschiene von der Abzugstange (4) getrennt, und der Schlaghammer (5) kann nicht ausgelöst werden.

Als **Sicherung bei unvollständiger Verriegelung** drückt das Verschlussstück (6) die Abzugschiene (1) nach unten, solange es nicht in der vordersten Endstellung ist. Dadurch wird die Abzugfunktion unterbrochen.

Der Schlaghammer (5) hat eine zweite Raste als **Sicherheitsraste**. Wird der Schlaghammer von Hand gespannt und entgleitet dieser, bevor er von der Haupt- raste gefangen wird, fängt ihn die Sicherheitsraste.



Reliable safety

In the "S" position the **safety lever** blocks the trigger bar (1) and the trigger (2) connected to it.

The **magazine safety** pushes the trigger bar (1) down when the magazine (3) is removed. As a result the trigger bar is disconnected from the sear (4) and the hammer (5) cannot be released.

As a **safety feature in the case of incomplete locking**, the slide (6) pushes the trigger bar (1) down for as long as the former is not in the forward limit position. The trigger action is thus interrupted.

The hammer (5) features a second detent as a **safety catch**. Should the hammer slip during manual cocking before it is fully cocked, it will be stopped by the **safety notch**.

Sécurité impeccable

Le **levier de sûreté** bloque en position assurée «S» la tige de détente (1) et ainsi la détente (2) liée à celle-ci.

La **sûreté de chargeur** repousse la tige de détente (1) vers le bas, quand le chargeur (3) est sorti. La liaison entre la tige de détente et la gâchette (4) est interrompue, et le chien (5) ne peut pas être relâché.

Assurant la sûreté **en cas de verrouillage incomplet**, le bloc de culasse (6) pousse la tige de détente (1) vers le bas, tant qu'il n'est pas arrivé en sa position terminale avant, ce qui empêche le fonctionnement de la détente.

Le chien (5) a un deuxième **encliquetage de sécurité**. Si le chien est armé à la main et s'il glisse involontairement, avant d'être retenu par l'encliquetage principal, il est intercepté par le deuxième encliquetage de sécurité.

Absoluta seguridad

La **palanca de seguridad** bloquea la varilla del disparador (1) y con ella el disparador (2) en la posición de acerrojamiento «S».

El **seguro del cargador** empuja hacia abajo la varilla del disparador (1) al extraerse el cargador (3).

De esta forma, se separa la biela del disparador de la varilla del disparador (4) y el martillo (5) no puede soltarse.

En caso de **acerojamiento incompleto**, por un **mecanismo de seguridad**, la corredera (6) empuja la varilla del disparador (1) hacia abajo, siempre y cuando no se encuentre en la posición tope anterior. De esta forma se interrumpe el funcionamiento del disparador.

El martillo (5) tiene una segunda muesca como **muesca de seguridad**. Si se tira del martillo a mano y éste resbala, antes de ser enganchado por la muesca principal, el martillo es enganchado por la muesca de seguridad.

2 Vielfältig ausrüstbar

Configurable to suit your requirements

		P 210-2	P 210-5	P 210-6
Abzug	normal Sport	●	●	●
Kaliber	9 mm Parabellum 7,65 mm Parabellum .22 l.r.	● ○ ○	● ○ ○	● ○ ○
Lauflänge	120 mm	●	●	●
	150 mm (9 mm P)	○	●	○
	150 mm (9 mm P. für Bleigeschosse)	○	○	○
	180 mm (9 mm P)	○	○	○
Schliessfeder	normal Typ -S- (9 mm P)	● ○	● ○	● ○
Schlaghammer	normal spezial für Kaliber .22 l.r.	● ○	● ○	● ○
Visierung	normal	●		○
	Kontrastvisierung Mikrometervisierung	○ ○	●	● ○
Griffschalen	Kunststoff	●	○	○
	Holz geölt	○	○	○
	Holz lackiert	○	●	●

- Standardausführung
- als Umbausatz erhältlich; Umbau kann vom Schützen ausgeführt werden
- als Umbausatz erhältlich; Umbau kann nur vom Fachhandel ausgeführt werden
- ☆ als Schweizer Ordnonanzwaffe nicht zugelassen

		P 210-2	P 210-5	P 210-6
Trigger	standard target	●	●	●
Caliber	9 mm parabellum	●	●	●
	7,65 mm parabellum .22 l.r.	○	○	○
Barrel length	120 mm	●	●	●
	150 mm (9 mm p.)	○	●	○
	150 mm (9 mm p. for lead bullets)	○	○	○
	180 mm (9 mm p.)	○	○	○
Recoil spring	standard type -S- (9 mm p.)	● ○	● ○	● ○
Hammer	standard special for caliber .22 l.r.	● ○	● ○	● ○
Sights	standard	●		○
	contrast	○		●
	micrometer	○	●	○
Grip plates	plastic	●	○	○
	wood, oiled	○	○	○
	wood, lacquered	○	●	●

- Standard version
- Available as a conversion kit; conversion can be made by the marksman
- Available as a conversion kit; conversion can only be made by a competent gunsmith



Options multiples

			P 210-2	P 210-5	P 210-6
Détente	normale sportive		●	●	●
Calibre	9 mm Parabellum 7,65 mm Parabellum .22 I.r.	⊕	● ○ ○	● ○ ○	● ○ ○
Longueur du canon	120 mm 150 mm (9 mm P.) 150 mm (9 mm P., proj. en plomb) 180 mm (9 mm P.)	⊕ ⊖ ★	● ○ ○ ○	● ○ ○ ○	● ○ ○ ○
Ressort récupérateur	normal type «S» (9 mm P.)		● ○	● ○	● ○
Chien	normal spécial pour calibre .22 I.r.		● □	● □	● □
Dispositif de mire	normal à contraste micrométrique	⊕	● ○ ○	○ ● □	○ ● □
Plaquettes de crosse	en matière plastique en bois huilé en bois laqué		● ○ ○	○ ○ ●	○ ○ ●

- exécution standard
- livrable en tant que conversion; la modification peut être effectuée par le tireur
- livrable en tant que conversion; la modification doit être effectuée par le commerce spécialisé
- ⊕ n'est pas admise en tant qu'arme d'ordonnance de l'armée suisse

Diversas posibilidades de equipamiento

			P 210-2	P 210-5	P 210-6
Disparador	normal deportivo		●	●	●
Calibre	9 mm Parabellum 7,65 mm Parabellum .22 I.r.		● ○ ○	● ○ ○	● ○ ○
Largo del cañón	120 mm 150 mm (9 mm P.) 150 mm (9 mm P., p/munic. de plomo) 180 mm (9 mm P.)		● ○ ○ ○	● ○ ○ ○	● ○ ○ ○
Resorte recuperador	normal tipo «S» para calibre .22 I.r.		● ○	● ○	● ○
Martillo	normal especial para calibre .22 I.r.		● □	● □	● □
Visor	normal de contraste micrométrica		● ○ □	○ ● □	○ ● □
Cachas	material plástico de madera tratada al aceite de madera barnizada		● ○ ○	○ ○ ●	○ ○ ●

- Ejecución estandar
- Se entrega como pieza de adaptación. La adaptación puede ser realizada por el propio tirador
- Se entrega como pieza de adaptación. La adaptación sólo puede ser realizada por el especialista



3



A



B



C



Zubehör

Anleitungen für Montage, Einstellung etc., siehe Seiten 74-79.

System Kaliber .22 l.r.

Bild A

Das System für Kaliber .22 l.r. besteht aus Verschluss, Lauf, Schliessfeder und Magazin. Es kann auf jedes SIG P 210-Griffstück montiert werden. Das System ist mit Normal-, Kontrast- oder Mikrometervisierung erhältlich. Die Funktion des Systems, kombiniert mit Mikrometervisierung, kann nur mit dem Spezialschlaghammer gewährleistet werden.

Umbausatz auf Kaliber 9 mm oder 7,65 mm Parabellum

Bild B

Der Umbausatz besteht aus Lauf und Schliessfeder. Das Kaliber der Pistole kann damit mit wenigen Handgriffen gewechselt werden.

Bild C

Benützt der Schütze zusammen mit dem Umbausatz einen Zusatzverschluss mit eigener Visierung, muss er die Waffe nach dem Umbau nicht jedesmal einschossen.



Accessories

Instruction for assembly, adjustment, etc.: refer to pages 74–79.

System caliber .22 I.r.

Figure A

The system for caliber .22 I.r. is comprised of the slide, barrel, recoil spring, and magazine. It can be mounted on any SIG P 210 frame. The system is available with standard, contrast or micrometer sights. When combined with micrometer sights, the function of the system can only be guaranteed in conjunction with the special hammer.

Kit for conversion to caliber 9 mm or 7.65 mm parabellum

Figure B

This conversion kit is comprised of the barrel and recoil spring. It permits change of the pistol caliber by means of a few simple manipulations.

Figure C

If the shooter uses a supplementary slide with separate sights in conjunction with the conversion kit, it will not be necessary to sight in the gun each time.

Accessoires

Instructions de montage, réglage, etc., voir pages 74–75.

Conversion calibre .22 I.r.

Figure A

La conversion au calibre .22 I.r. se compose de culasse, canon, ressort récupérateur et chargeur. Il peut se monter sur toute carcasse SIG P 210. Le système est disponible avec dispositif de mire normal, à contraste ou micrométrique. Le fonctionnement du système combiné avec le dispositif de mire micrométrique peut être assuré uniquement par l'emploi du chien spécial.

Conversion au calibre 9 mm ou 7,65 mm Parabellum

Figure B

La conversion se compose du canon et du ressort récupérateur. Le calibre du pistolet peut être modifié par quelques manipulations simples.

Figure C

Si le tireur emploie avec la conversion une culasse supplémentaire avec un dispositif de mire propre, il ne devra pas régler le tir après chaque modification.

Accesorios

Indicaciones para el montaje, regulación, etc., ver páginas 74–79.

Sistema Calibre .22 I.r.

Figure A

El sistema para calibre .22 I.r. está integrado por cerrojo, cañón, resorte recuperador y cargador. Puede montarse sobre cualquier armadura SIG P 210. El sistema está equipado con visor normal, de contraste o micrométrico. El funcionamiento del sistema combinado con visor micrométrico sólo puede garantizarse con el martillo especial.

Juego de piezas de adaptación para calibre 9 mm o 7,56 mm Parabellum

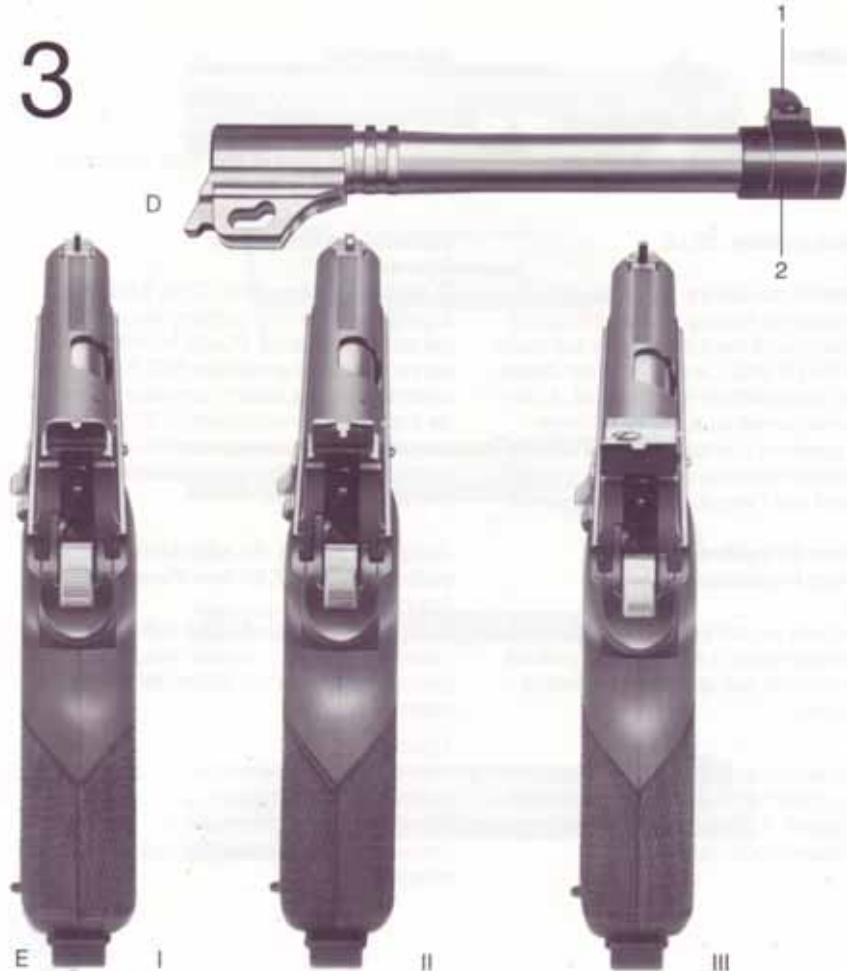
Figure B

El juego de piezas de adaptación está formado por cañón y resorte recuperador y permite modificar el calibre del arma fácilmente.

Figure C

Si el tirador utiliza junto con el juego de piezas de adaptación un cerrojo suplementario con visor propio, no deberá probarse el arma cada vez después de la adaptación.

3



Verlängerter Lauf

Bild D

- 150 mm (Kaliber 9 mm Parabellum)
- 150 mm (Kaliber 9 mm für Bleigeschosse)
- 180 mm (Kaliber 9 mm Parabellum)

Der verlängerte Lauf trägt das Korn (1) auf einem Kornsaattel (2). Die Visierlinie ist dadurch verlängert und die von Hand geschossene Präzision damit erhöht.

Es ist empfehlenswert, die Kornnut auf dem Verschlussstück mit dem speziellen Abdeckstück zu verschliessen.

Das Schiessen mit verlängertem Lauf ist nur mit Mikrometervisierung möglich.

Visierungen

Bild E

- Normalvisierung (I)
- Kontrastvisierung (II)
- Mikrometervisierung (III)

Die Visierlinie verlängert sich beim Mikrometervisier um 12 mm.

Für alle Visierungen sind Korne verschiedener Grösse erhältlich.

Extended barrel

Figure D

- 150 mm (caliber 9 mm parabellum)
- 150 mm (caliber 9 mm for lead bullets)
- 180 mm (caliber 9 mm parabellum)

The extended barrel features the front sight (1) on a base (2). The line of sight is thereby extended and the accuracy in manual firing is increased.

We recommend to close the front sight groove with the special cover piece.

Shooting with the extended barrel is only possible in conjunction with micrometer sights.

Sights

Figure E

- Standard sights (I)
- Contrast sights (II)
- Micrometer sights (III)

The line of sight is extended by 12 mm in conjunction with micrometer sights.

Front sights of various sizes are available for all types of sighting.

Canon allongé

Figure D

- 150 mm (calibre 9 mm Parabellum)
- 150 mm (calibre 9 mm pour projectiles en plomb)
- 180 mm (calibre 9 mm Parabellum)

Le guidon (1) est installé sur un support (2). La ligne de mire est ainsi plus longue, ce qui augmente la précision du tir à la main. Il est recommandé de fermer la rainure du guidon sur la culasse par la couverture spéciale.

Le tir avec un canon allongé n'est possible qu'avec le dispositif de mire micrométrique.

Dispositifs de mire

Figure E

- dispositif de mire normale (I)
- dispositif de mire à contraste (II)
- dispositif de mire micrométrique (III)

La ligne de mire s'allonge par l'emploi d'une hausse micrométrique de 12 mm.

Pour tous les dispositifs de mire, des guidons de différentes tailles peuvent être obtenus.

Cañón largo

Figura D

- 150 mm (calibre 9 mm Parabellum)
- 150 mm (calibre 9 mm para municiones de plomo)
- 180 mm (calibre 9 mm Parabellum)

El cañón largo tiene el punto de mira (1) en un soporte (2). La línea de mira es más larga y aumenta así la precisión de tiro manual.

Se recomienda cerrar la ranura del punto de mira en la corredera con la pieza recubridora especial.

La utilización del arma con cañón largo sólo es posible con visor micrométrico.

Visores

Figura E

- visor normal (I)
- visor de contraste (II)
- visor micrométrico (III)

La línea de mira se alarga 12 mm con el alza micrométrica.

Para todos los visores existen puntos de mira de distintos tamaños.

3

F



G



Schliessfeder Typ «S»

Bei der Verwendung von extrem starker 9-mm-Munition empfehlen wir, die Schliessfeder «S» einzubauen.

Griffschalen

- Kunststoff
- Holz geölt
- Holz lackiert

Magazine

- für Kaliber 9 mm und 7,65 mm Parabellum
- für Kaliber .22 l.r.

Kornschieber

Bild F

- für Kaliber 9 mm und 7,65 mm Parabellum, normale Lauflänge
- für Kaliber .22 l.r.

Putzzeug

für jedes Kaliber

Pistolenkoffer

Bild G

Der Pistolenkoffer ist praxistauglich und formschön. Die einzelnen Fächer bieten Platz für Waffe, Zusatzsystem, Reservemagazine, Putzzeug, Kornschieber, Gehörschutz, Waffenspray, Magazinfüller, Munition und Scheibenbilder.

Recoil spring type "S"

If extremely powerful 9 mm ammunition is used, we recommend installation of the recoil spring type "S".

Grip plates

- plastic
- wood, oiled
- wood, lacquered

Magazines

- for caliber 9 mm and 7.65 mm parabellum
- for caliber .22 l.r.

Front sight pusher

Figure F

- for caliber 9 mm and 7.65 mm parabellum, standard barrel length
- for caliber .22 l.r.

Cleaning kit

for each caliber

Carrying case

Figure G

The carrying case is not only elegant but also practical. The individual compartments accommodate the gun, supplementary system, spare magazine, cleaning kit, front sight pusher, ear plugs, gun spray, magazine loader, ammunition, and target patterns.

Ressort récupérateur type «S»

Si l'on emploie de la munition de 9 mm très puissante, nous recommandons le montage du ressort récupérateur «S».

Piaquettes de crosse

- en matière plastique
- en bois huilé
- en bois laqué

Chargeurs

- pour calibre 9 mm et 7,65 mm Parabellum
- pour calibre .22 l.r.

Pousse-guidon

Figure F

- pour calibre 9 mm et 7,65 mm Parabellum, canon de longueur normale
- pour calibre .22 l.r.

Nécessaire de nettoyage

pour tout calibre

Coffret pour pistolet

Figure G

Le coffret pour pistolet est pratique et élégant. Les différents compartiments peuvent loger l'arme, la conversion, des chargeurs de réserve, le nécessaire de nettoyage, le pousse-guidon, la casque antibruit, le spray, l'appareil de remplissage pour chargeur, de la munition et la cible tirée lors de l'essai de l'arme.

Resorte recuperador tipo «S»

Si se emplea munición de 9 mm extremadamente gruesa, recomendamos montar el resorte recuperador «S».

Cachas

- de material plástico
- de madera tratada al aceite
- de madera barnizada

Cargadores

- para calibre 9 mm y 7,65 mm Parabellum
- para calibre .22 l.r.

Corredera del punto de mira

Figura F

- para calibre 9 mm y 7,65 mm Parabellum, longitud de cañón normal
- para calibre .22 l.r.

Útiles de limpieza

para cualquier calibre

Maletín de la pistola

Figura G

El maletín de la pistola es práctico y elegante. Los distintos compartimentos tienen espacio para colocar el arma, los sistemas de adaptación, el cargador de reserva, los útiles de limpieza, la corredera del punto de mira, los protectores de oídos, el spray, el dispositivo de carga, la munición y los blancos.

4 Technische Daten

Waffentyp	P 210-2		P 210-5	P 210-6		Trainingsystem
Kaliber	9 mm P.	7,65 mm P.	9 mm P.	9 mm P.	7,65 mm P.	.22 l.r.
Gesamtlänge der Waffe	215 mm		245 mm	215 mm		215 mm
Lauflänge	120 mm		150 mm	120 mm		120 mm
Dralllänge	250 mm		250 mm	250 mm		450 mm
Anzahl Züge	6	4	6	6	4	6
Waffengewicht ohne Magazin	895 g	910 g	960 g	895 g	910 g	845 g
Gewicht Magazin	85 g		85 g	85 g		95 g
Abzuggewicht ca.	1,8 kg (18 N)		1,5 kg (15 N)	1,5 kg (15 N)		
Abzugweg	4 mm		1,8–2,0 mm	1,8–2,0 mm		
Magazininhalt	8		8	8		8
Mündungsenergie* (Joule)	470 J	420 J	490 J	470 J	420 J	130 J
Visierlänge	164 mm		202 mm	164 mm		164 mm

Mit der Mikrometervisierung verlängert sich die Visierlänge um 12 mm.

* Vom Munitionsfabrikat abhängig.

Technische Änderungen vorbehalten.

Technical data

Pistol type	P 210-2		P 210-5	P 210-6		Training system
Caliber	9 mm P.	7.65 mm P.	9 mm P.	9 mm P.	7.65 mm P.	.22 l.r.
Overall length of gun	215 mm		245 mm	215 mm		215 mm
Barrel length	120 mm		150 mm	120 mm		120 mm
Rifling length	250 mm		250 mm	250 mm		450 mm
No. of riflings	6	4	6	6	4	6
Gun weight without magazine	895 g	910 g	960 g	895 g	910 g	845 g
Magazine weight	85 g		85 g	85 g		95 g
Trigger pull weight approx.	1.8 kg (18 N)		1.5 kg (15 N)	1.5 kg (15 N)		
Trigger travel	4 mm		1.8–2.0 mm	1.8–2.0 mm		
Magazine capacity	8		8	8		8
Muzzle energy* (Joule)	470 J	420 J	490 J	470 J	420 J	130 J
Length of sight line	164 mm		202 mm	164 mm		164 mm

The line of sight is extended by 12 mm when micrometer sights are installed.

* Depends on make of ammunition.

Subject to technical changes.

4 Données techniques

Type de l'arme	P 210-2		P 210-5	P 210-6		Syst. d'entraînem.
Calibre	9 mm P.	7,65 mm P.	9 mm P.	9 mm P.	7,65 mm P.	.22 I.r.
Longueur totale de l'arme	215 mm		245 mm	215 mm		215 mm
Longueur du canon	120 mm		150 mm	120 mm		120 mm
Pas des rayures	250 mm		250 mm	250 mm		450 mm
Nombre de rayures	6	4	6	6	4	6
Poids de l'arme sans le chargeur	895 g	910 g	960 g	895 g	910 g	845 g
Poids du chargeur	85 g		85 g	85 g		95 g
Résistance de la détente	1,8 kg (18 N)		1,5 kg (15 N)	1,5 kg (15 N)		
Course de la détente	4 mm		1,8-2,0 mm	1,8-2,0 mm		
Contenu du chargeur	8		8	8		8
Energie à la bouche* (Joule)	470 J	420 J	490 J	470 J	420 J	130 J
Longueur de la ligne de mire	164 mm		202 mm	164 mm		164 mm

Le dispositif de mire micrométrique prolonge la ligne de mire de 12 mm.

* Elle dépend de la munition.

Modifications techniques réservées.

Datos técnicos

Tipo de arma	P 210-2		P 210-5	P 210-6		Sist. de entrenam.
Calibre	9 mm P.	7,65 mm P.	9 mm P.	9 mm P.	7,65 mm P.	.22 l.r.
Largo total del arma	215 mm		245 mm	215 mm		215 mm
Longitud del cañón	120 mm		150 mm	120 mm		120 mm
Paso del rayado	250 mm		250 mm	250 mm		450 mm
Número de rayas	6	4	6	6	4	6
Peso del arma sin cargador	895 g	910 g	960 g	895 g	910 g	845 g
Peso del cargador	85 g		85 g	85 g		95 g
Peso aprox. del disparador	1,8 kg (18 N)		1,5 kg (15 N)	1,5 kg (15 N)		
Carrera del disparador	4 mm		1,8-2,0 mm	1,8-2,0 mm		
Capacidad del cargador	8		8	8		8
Energía en la boca* (Joule)	470 J	420 J	490 J	470 J	420 J	130 J
Longitud de mira	164 mm		202 mm	164 mm		164 mm

Con el visor micrométrico la longitud de mira es 12 mm mayor.

* Según tipo de munición.

Datos técnicos sujetos a posibles modificaciones.

5



A



Handhabung der Waffe

Wichtige Hinweise zur Waffenhandhabung:

- Verwenden Sie nur im Fachhandel erhältliche Munition und solche, die dem Kaliber der Waffe entspricht.
- Bei allen Manipulationen ist die Waffe in eine sichere Richtung zu halten.
- Bei den Waffenhandhabungen soll der Abzugfinger nicht auf dem Abzug liegen.
- Laden Sie die Waffe nur unmittelbar vor dem Schiessen.
- Sichern Sie die Waffe unmittelbar nach dem Schiessen.
- Vergessen Sie nicht, die Waffe nach dem Schiessen zu entladen.

Magazin füllen

für Kaliber 9 mm und 7,65 mm Parabellum;

- Patrone am Geschoss fassen und auf den Zubringer, nahe an die Magazinlippen legen.
- Patrone nach unten drücken und nach hinten schieben.

Für schnelles und müheloses Füllen Magazinfüller verwenden.

Handling of the gun

Important information concerning gun handling:

- Use only commercially available ammunition of the type that matches the caliber of the gun.
- Always point the gun in a safe direction during all manipulations.
- Do not rest your finger on the trigger while handling the gun.
- Load the gun only immediately prior to the shooting exercise.
- Apply the safety immediately after the shooting exercise.
- Do not forget to unload the gun after the shooting exercise.

Loading the magazine

for caliber 9 mm and 7.65 mm parabellum:

- Hold cartridge by the projectile and place it on the follower, close to the follower guides.
- Push cartridge downward and backward.

Use magazine charger for quick and easy loading.

Maniement de l'arme

Recommandations importantes ayant trait au maniement de l'arme:

- N'employer que de la munition provenant du commerce spécialisé et d'un calibre correspondant à celui de l'arme.
- Lors de toute manipulation, l'arme doit être dirigée dans une direction sûre.
- Lors de toutes les manipulations: pas de doigt sur la détente.
- Ne charger l'arme qu'immédiatement avant le tir.
- Assurer l'arme immédiatement après le tir.
- Ne pas oublier de décharger l'arme après le tir.

Remplissage du chargeur

Calibres 9 mm et 7,65 mm Parabellum:

- Saisir la cartouche sur le projectile et la placer sur le pourvoyeur, à côté des lèvres du chargeur.
- Enfoncer en bas la cartouche et la glisser vers l'arrière.

L'emploi d'un appareil de remplissage pour chargeur accélère et facilite l'opération.

Manejo del arma

Recomendaciones importantes para el buen manejo del arma:

- Utilizar sólo municiones adquiridas en comercios especializados y aquellas que correspondan al calibre del arma.
- Al manipular el arma, colocarla siempre en posición segura.
- Al manipular el arma no dejar nunca el dedo sobre el disparador.
- Cargar el arma inmediatamente antes del uso.
- Asegurar el arma inmediatamente después de disparar.
- No olvidar de descargar el arma después del uso.

Llenado del cargador

Para calibre 9 mm y 7,65 mm Parabellum:

- Tomar el cartucho por el proyectil y colocarlo sobre el elevador junto a los labios del cargador.
- Presionar el cartucho hacia abajo y empujarlo hacia atrás.

Para carga rápida y sencilla, utilizar dispositivo de carga.

5



B



C

Für Kaliber .22 l.r.:

Bild B

- Magazin mit der linken Hand fassen.
- Mit dem Daumen Ladeknopf so weit hinunterdrücken, dass für die Patrone genügend Raum im Magazin entsteht.
- Patrone mit der rechten Hand am Geschoss fassen.
- Patrone ins Magazin einführen und fallen lassen.

Bild C

- Die letzte Patrone leicht zwischen den federnden Lippen eindrücken.



For caliber .22 l.r.:

Figure B

- Grip magazine with your left hand.
- With your thumb push the follower button down to the point where sufficient space becomes available in the magazine.
- Hold the cartridge by the projectile with your right hand.
- Insert cartridge into the magazine and let it drop in place.

Figure C

- Lightly press the last cartridge in between the yielding feeder guides.

Calibre .22 l.r.:

Figure B

- Tenir le chargeur de la main gauche.
- Abaisser, avec le pouce, le bouton de chargement, jusqu'à faire, dans le chargeur, assez de place pour la cartouche.
- Saisir la cartouche avec la main droite, sur le projectile.
- Introduire et laisser tomber la cartouche dans le chargeur.

Figure C

- Enfoncer la dernière cartouche légèrement entre les lèvres élastiques.

Para calibre .22 l.r.:

Figura B

- Tomar el cargador con la mano izquierda.
- Presionar hacia abajo el botón de carga con el pulgar, hasta que haya espacio suficiente para el cartucho en el cargador.
- Tomar el cartucho por el proyectil con la mano derecha.
- Introducir los cartuchos en el cargador y dejarlos caer.

Figura C

- Presionar levemente el último cartucho entre los labios elásticos.

5



D

Laden

- Sichern – Sicherungshebel auf «S».
- Volles Magazin einsetzen und Einrastung kontrollieren.
- Verschlussstück ganz nach hinten ziehen und vorschnellen lassen.

Durch die Bewegung des Verschlussstückes wird der Hammer gespannt und eine Patrone ins Patronenlager eingeführt. Die Waffe ist geladen und gesichert.

Schiessen

- Waffe auf Ziel richten.
- Entsichern – Sicherungshebel auf «F».
- Ziel anvisieren.
- Schuss oder Schüsse abgeben.
- Sichern – Sicherungshebel auf «S».
- Vor dem Verlassen der Schiessstellung Waffe entladen (siehe Seite 68).

Wenn die Trefferlage nicht dem Zielpunkt entspricht, kann die Visierung korrigiert werden (dazu Seiten 76–79).



Loading

Figure D

- Apply safety – safety lever in position "S".
- Insert full magazine and check that it is properly engaged.
- Pull slide back completely and allow it to snap forward.

The movement of the slide cocks the hammer and a cartridge is inserted into the chamber. The gun is now loaded and on safe.

Firing

- Point gun at target.
- Release the safety – safety lever in position "F".
- Aim at target.
- Fire shot or shots.
- Reapply safety lever in position "S".
- Unload the gun before you leave the shooting position (refer to page 68).

If the point of impact does not correspond to the aimed point on the target, the sighting can be corrected (refer to pages 76–79).

Charger

Figure D

- Assurer – levier de sécurité sur «S».
- Introduire un chargeur plein et contrôler son encliquetage.
- Tirer le bloc de culasse complètement en arrière et le laisser revenir vers l'avant.

Le mouvement du bloc de culasse arme le chien et il introduit une cartouche dans la chambre. L'arme est chargée et assurée.

Tirer

- Diriger l'arme sur la cible.
- Désassurer – levier de sécurité sur «F».
- Viser.
- Tirer le coup ou les coups.
- Assurer – levier de sécurité sur «S».
- Avant d'abandonner la position de tir, décharger l'arme (voir la page 68).

Si la position des points d'impact ne correspond pas au point visé, on peut corriger le dispositif de mire (voir les pages 76–79).

Carga

Figura D

- Aseguramiento – Colocar la palanca de seguridad en posición «S».
- Introducir un cargador lleno y controlar que encaje bien.
- Tirar completamente hacia atrás la corredera y soltarla.

Al mover la corredera el martillo se coloca en posición de carga y un cartucho se introduce en la cámara. El arma queda así cargada y asegurada.

Disparo

- Dirigir el arma hacia el blanco.
- Engatillar el seguro – Colocar la palanca de seguridad en posición «F».
- Apuntar al blanco.
- Efectuar el o los disparos.
- Aseguramiento – Colocar la palanca de seguridad en posición «S».
- Descargar el arma antes de abandonar la posición de tiro (ver página 68).

Si la posición de impacto no corresponde al blanco, puede corregirse el visor (ver páginas 76–79).

5



E

Nachladen bei leereschossenem Magazin

Bei leereschossenem Magazin bleibt das Verschlussstück durch den Verschlusshalter in offener Stellung gefangen.

- Sichern – Sicherungshebel auf «S».

Bild E

- Leeres Magazin entfernen.
- Volles Magazin einsetzen.
- Verschlussstück leicht zurückziehen und vorschnellen lassen.

Entladen

- Sichern – Sicherungshebel auf «S».

Bild E

- Magazin entfernen.
- Verschlussstück zurückziehen.
- Kontrollieren, ob sich keine Patrone im Patronenlager befindet.
- Verschlussstück vorschnellen lassen.
- Magazin entleeren.
- Leeres Magazin einsetzen.
- Entsichern – Sicherungshebel auf «F».
- Gezielt abdrücken.
- Sichern – Sicherungshebel auf «S».



Reloading when magazine is empty

When the last round has been fired from the magazine, the slide is retained in the open position by the slide stop.

- Apply safety – safety lever in position "S".

Figure E

- Remove empty magazine.
- Insert full magazine.
- Pull slide back lightly and allow it to snap forward.

Unloading

- Apply safety – safety lever in position "S".

Figure E

- Remove magazine.
- Pull back slide.
- Check that no cartridge is located in the chamber.
- Allow slide to snap forward.
- Empty the magazine.
- Insert empty magazine.
- Release safety – safety lever in position "F".
- Point at target and discharge.
- Reapply safety – safety lever in position "S".

Rechargement, après avoir tiré tous les coups contenus dans le chargeur

Quand le chargeur a été vidé, le bloc de culasse est bloqué par le verrou en position ouverte.

- Assurer – levier de sécurité sur «S».

Figure E

- Enlever le chargeur vide.
- Mettre en place le chargeur plein.
- Tirer le bloc de culasse légèrement en arrière et le laisser revenir en avant.

Décharger

- Assurer – levier de sécurité sur «S».

Figure E

- Enlever le chargeur.
- Tirer en arrière le bloc de culasse.
- Contrôler que la chambre ne contienne pas de cartouche.
- Relâcher le bloc de culasse, il revient en avant.
- Vider le chargeur.
- Mettre en place un chargeur vide.
- Désassurer – levier de sécurité sur «F».
- Appuyer sur la détente, l'arme dirigée sur un point sûr.
- Assurer – levier de sécurité sur «S».

Recarga del cargador vacío después de efectuados los disparos

Una vez efectuados los disparos y vaciado el cargador, la corredera permanece en posición abierta por medio del bloqueador del cierre.

- Aseguramiento – Palanca de seguridad en posición «S».

Figure E

- Extraer el cargador vacío.
- Colocar un nuevo cargador lleno.
- Empujar levemente hacia atrás la corredera y soltarla.

Descarga

- Aseguramiento – Palanca de seguridad en posición «S».

Figure E

- Extraer el cargador.
- Empujar hacia atrás la corredera.
- Controlar que no queden cartuchos en la recámara.
- Soltar la corredera.
- Vaciar el cargador.
- Colocar un cargador vacío.
- Engatillar el seguro – Palanca de seguridad en posición «F».
- Apretar el disparador apuntando a un punto fijo.
- Aseguramiento – Palanca de seguridad en posición «S».

6



F



G

Zerlegung

- Waffe entladen (siehe Seite 68).
- Magazin entfernen.

Bild F

- Mit der rechten Hand Griff- und Verschlussstück umfassen. Verschlussstück um ca. 5 mm nach hinten ziehen. Gleichzeitig mit dem linken Zeigefinger von rechts auf den Verschlusshalter drücken, bis er sich nach links verschiebt und herausgenommen werden kann.

Bild G

- Verschlussstück mit Lauf und Schliessfeder nach vorne wegnehmen.

Field stripping

- Unload the gun (refer to page 68).
- Remove the magazine.

Figure F

- Grip frame and slide with your right hand. Pull slide backward approximately 5 mm while at the same time pushing down on the slide stop from the right with your left-hand index finger until it moves to the left and can be removed.

Figure G

- Pull off the slide with barrel and recoil spring toward the front.

Démontage

- Décharger l'arme (voir la page 68).
- Enlever le chargeur.

Figure F

- Saisir, de la main droite, la carcasse et le bloc de culasse. Tirer le bloc de culasse d'environ 5 mm vers l'arrière. En même temps, appuyer avec l'index gauche sur la droite du verrou, jusqu'à ce qu'il se déplace sur la gauche et qu'on puisse l'extraire.

Figure G

- Enlever, par l'avant, le bloc de culasse avec le canon et le ressort récupérateur.

Desmontaje

- Descargar el arma (ver página 68).
- Extraer el cargador.

Figura F

- Sostener con la mano derecha la corredera y la armadura. Empujar hacia atrás aprox. 5 mm la corredera. Simultáneamente, presionar del lado derecho y con el índice de la mano izquierda el bloqueador del cierre, hasta que se desplace a la izquierda y pueda ser extraído.

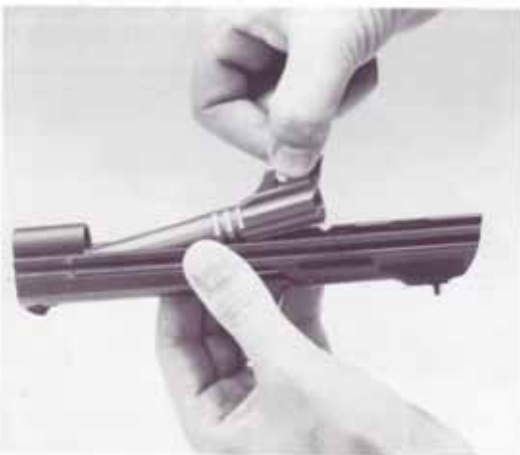
Figura G

- Sacar hacia adelante la corredera con el cañón y el resorte recuperador.

6



H



J

Bild H

- Schliessfeder am hinteren Ende fassen und nach rückwärts herausnehmen.

Bild J

- Lauf am hinteren Ende leicht anheben, nach vorne schieben und nach hinten entfernen.

Ein verlängerter Lauf mit Kornsaattel kann erst aus dem Verschlussstück herausgenommen werden, wenn der Kornsaattel demontiert ist (siehe Seite 74).

Diese Zerlegung genügt, um die SIG P 210 gründlich zu reinigen.

Eine weitere Zerlegung soll nur von ausgebildetem Fachpersonal vorgenommen werden.

Das Zusammensetzen erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.



Figure H

- Grip rear of recoil spring and pull it out.

Figure J

- Lightly lift the rear of the barrel, push it forward, and then slide it back out.

The extended barrel with front sight base can only be removed from the slide after the front sight base has been dismantled (refer to page 74).

This disassembly operation suffices for thoroughly cleaning the SIG P 210.

More detailed disassembly work should only be performed by trained specialists.

The pistol is reassembled by performing the disassembly steps in the reverse order.

Figure H

- Saisir le ressort récupérateur sur son extrémité postérieure et le sortir par l'arrière.

Figure J

- Soulever l'extrémité arrière du canon, le glisser vers l'avant et l'enlever par l'arrière.

Un canon allongé, avec un support de guidon, ne peut être extrait du bloc de culasse qu'après avoir démonté le support du guidon (voir page 74).

Ce démontage suffit pour nettoyer la SIG P 210 à fond.

Tout démontage ultérieur doit être confié à du personnel spécialisé.

Le remontage s'effectue dans l'ordre inverse.

Figura H

- Tomar el resorte recuperador por su extremo posterior y extraerlo tirando hacia atrás.

Figura J

- Levantar levemente el cañón en su extremo posterior, empujar hacia adelante y extraerlo hacia atrás.

Un cañón largo con soporte del punto de mira sólo puede extraerse de la corredera, si se ha desmontado el soporte del punto de mira (ver página 74).

Basta con efectuar las operaciones de desmontaje arriba indicadas para poder llevar a cabo una limpieza profunda de la SIG P 210.

Un desmontaje más minucioso del arma sólo puede ser realizado por personal debidamente especializado.

Para volver a montar las piezas, seguir el procedimiento inverso.

7



A



Zubehör

Umbauen auf andere Kaliber

- Waffe zerlegen (siehe Seite 70).
 - Waffe mit den Teilen des Umbausatzes zusammensetzen (siehe Seite 52).
- Wird für Kaliber 9 mm und 7,65 mm Parabellum dasselbe Verschlussstück verwendet, muss die Pistole nach jedem Umbau eingeschossen werden.

Kornsattel demontieren

Bild A

- Vordere Rundmutter mit Hakenschlüssel lösen und vom Lauf abschrauben.
 - Erste Zwischenscheibe vom Lauf abziehen.
 - Kornsattel vom Lauf abziehen.
 - Keil aus der Kerbe herausnehmen.
 - Zweite Zwischenscheibe abziehen.
 - Hintere Rundmutter wegschrauben.
- Die Montage geschieht in umgekehrter Reihenfolge. Dabei ist darauf zu achten, dass der Keil mit dem verjüngten Ende nach unten in die Kerbe am Lauf eingesetzt wird.

Accessories

Conversion to a different caliber

- Disassemble the gun (refer to page 70).
- Reassemble the gun with the parts of the conversion kit (refer to page 52).

If the same slide is used for the calibers 9 mm and 7.65 mm Parabellum, the gun must be sighted in again after each conversion.

Removing the front sight base

Figure A

- Unfasten the front round nut with the aid of the hook spanner and unscrew it from the barrel.
- Pull the first shim off the barrel.
- Pull the front sight base off the barrel.
- Remove key from the groove.
- Pull off second shim.
- Unscrew rear round nut.

To reassemble, perform the dismantling steps in the reverse order. Ensure that the tapered end of the key points downward when you reinsert it into the groove on the barrel.

Accessoires

Conversion à d'autres calibres

- Démonter l'arme (voir la page 70).
- Remonter l'arme en utilisant les pièces du jeu de conversion (voir la page 52).

Si l'on emploie pour les calibres 9 mm et 7,65 mm Parabellum le même bloc de culasse, on doit régler le tir du pistolet après chaque transformation.

Démontage du support de guidon

Figure A

- Desserrer l'écrou rond à l'aide de la clef à ergot et le dévisser du canon.
- Retirer la première rondelle intermédiaire du canon.
- Retirer le support de guidon du canon.
- Enlever la cale de l'encoche.
- Retirer la deuxième rondelle intermédiaire.
- Dévisser l'écrou rond arrière.

Le montage s'effectue dans l'ordre inverse. Prendre soin de placer l'extrémité plus petite de la cale, vers le bas, dans l'encoche du canon.

Accesorios

Adaptación a otros calibres

- Desarmar la pistola (ver página 70).
- Volver a armarla con las piezas de adaptación (ver página 52).

Si se utiliza la misma corredera para los calibres 9 mm y 7,65 mm Parabellum, se debe probar el arma después de la adaptación.

Desmontaje del soporte del punto de mira

Figura A

- Aflojar la tuerca redonda anterior con una llave de gancho y desatomillarla del cañón.
 - Extraer del cañón el primer disco intermedio.
 - Sacar del cañón el soporte del punto de mira.
 - Extraer la chaveta de la muesca.
 - Sacar el segundo disco intermedio.
 - Desatomillar la tuerca redonda posterior.
- Para montar el soporte del punto de mira, actuar en forma inversa. En dicho caso, verificar que la chaveta se coloque en la muesca con el extremo cónico hacia abajo.

7



B

Visierung korrigieren

Normal- und Kontrastvisierung:

Bild B

Die Visierung wird durch seitliches Verschieben des Korns und durch Montage von Kornen verschiedener Grösse korrigiert. Korrekturen sollten nur mit dem Kornschieber ausgeführt werden.

Ist die Trefferlage

- links: Korn nach links schieben
 - rechts: Korn nach rechts schieben
 - hoch: grösseres Korn montieren
 - tief: kleineres Korn montieren
- Korne sind in 8 verschiedenen Grössen erhältlich:

-...J-./-./-./N/+./+J+..



Correcting the sighting

Standard and contrast sights:

Figure B

Sighting is corrected by shifting the front sight laterally and by installing front sights of various sizes. Corrections should only be made with a front sight pusher.

If the impact points is

- *too far left: shift front sight to the left*
- *too far right: shift front sight to the right*
- *too high: install larger front sight*
- *too low: install smaller front sight*

Front sights are available in 8 different sizes:

-.../-.../-/-/N/+/+./+..

Correction du dispositif de mire

Dispositif de mire normal et à contraste:

Figure B

Le dispositif de mire peut être réglé en déplaçant le guidon latéralement et par montage de guidons de taille différente. Les corrections ne devraient s'effectuer qu'à l'aide du pousse-guidon.

Si le point d'impact est:

- *à gauche: déplacer le guidon vers la gauche*
 - *à droite: déplacer le guidon vers la droite*
 - *en haut: monter un guidon plus grand*
 - *en bas: monter un guidon plus petit.*
- Les guidons sont livrables en huit différentes tailles:*

-.../-.../-/-/N/+/+./+..

Corrección de la puntería

Visor normal y de contraste:

Figura B

La puntería puede corregirse moviendo hacia los costados el punto de mira y montando puntos de mira de distintos tamaños. Las correcciones sólo deben realizarse con la corredera del punto de mira.

Si la posición de acierto está:

- *a la izquierda: correr el punto de mira hacia la izquierda*
- *a la derecha: correr el punto de mira hacia la derecha*
- *arriba: colocar un punto de mira más grande*
- *abajo: colocar un punto de mira más pequeño.*

Existen 8 tamaños diferentes de puntos de mira:

-.../-.../-/-/N/+/+./+..



7



C

Mikrometervisierung:

Feineinstellung:

Bild C

Ist die Trefferlage

- links: seitliche Schraube nach links (hinten) drehen
- rechts: seitliche Schraube nach rechts (vorne) drehen
- hoch: obere Schraube nach rechts drehen
- tief: obere Schraube nach links drehen

Grobeinstellung wie für Normal- oder Kontrastvisierung (siehe Seite 76).

Korne sind in 4 verschiedenen Grössen erhältlich:

7,5/8/8,5/9 mm



Micrometer sights:

Fine-adjustment:

Figure C

If the impact point is

- too far left: turn windage screw counterclockwise (toward rear)
- too far right: turn windage screw clockwise (toward front)
- too high: turn elevation screw counterclockwise
- too low: turn elevation screw clockwise

Coarse adjustment same as for standard or contrast sights (refer to page 76).

Front sights are available in 4 different sizes:

7.5/8/8.5/9 mm

Dispositif de mire micrométrique:

Réglage de précision:

Figure C

Si le point d'impact est:

- à gauche: tourner la vis latérale vers la gauche (vers l'arrière)
- à droite: tourner la vis latérale vers la droite (vers l'avant)
- en haut: tourner la vis supérieure vers la gauche
- en bas: tourner la vis supérieure vers la droite

Le réglage grossier s'effectue de la même manière que pour le dispositif de mire normal ou à contraste (voir la page 76).

Les guidons sont livrables en 4 tailles différentes:

7,5/8/8,5/9 mm

Visor micrométrico:

Ajuste de precisión:

Figura C

Si la posición de acierto está:

- a la izquierda: girar hacia la izquierda (atrás) el tornillo lateral
- a la derecha: girar hacia la derecha (adelante) el tornillo lateral
- arriba: girar hacia la izquierda el tornillo superior
- abajo: girar hacia la derecha el tornillo superior

Para ajuste aproximativo ver visor normal o de contraste (página 76).

Existen 4 tamaños diferentes de puntos de mira:

7,5/8/8,5/9 mm





A

Pflege

Das Beachten folgender Pflegehinweise wird sicherstellen, dass die SIG Pistole P 210 auch nach Jahren harter Beanspruchung in ausgezeichneter Verfassung bleibt.

Lauf und Patronenlager

Bild A

- Laufbohrung und Patronenlager nach jedem Schiessen von hinten mit Waffenöl oder -fett reinigen. Geeigneten Reinigungsstab des richtigen Kalibers verwenden.

Achtung:

Lauf nie von vorne reinigen. Nie Stahlbürsten verwenden, da diese die glatte Oberfläche der Laufbohrung verletzen.

- Laufbohrung und Patronenlager mit wenig Waffenöl oder -fett versehen.

Äussere Metalloberflächen

- Alle äusseren Metalloberflächen nach jedem Gebrauch mit einem in Waffenöl oder -fett getränkten Tuch abwischen.



Maintenance

By observing the following maintenance instructions you ensure that the SIG pistol P 210 will remain in excellent condition even after years of hard duty.

Barrel and chamber

Figure A

- Clean the bore and the chamber with gun oil or grease after each shooting exercise. Use a suitable cleaning rod of the right caliber.

Important:

Never clean the barrel from the front. Never use a steel brush because the latter could damage the smooth surface of the bore.

- Apply a small amount of gun oil or grease to the bore and the chamber.

External metallic surfaces

- After each shooting exercise wipe all external metallic surfaces with a piece of cloth soaked with gun oil or grease.

Entretien

Le respect des indications d'entretien qui suivent garantira que le pistolet SIG P 210 restera, même après des années de sollicitation rude, en excellent état.

Canon et chambre à cartouches

Figure A

- Nettoyer l'intérieur du canon et la chambre à cartouches, après chaque tir, à partir de l'arrière, avec de l'huile ou de la graisse pour armes. Employer un écouvillon du calibre approprié.

Attention:

Ne jamais nettoyer le canon à partir de l'avant. Ne jamais employer une brosse en acier, elle endommagerait la surface lisse du canon.

- Appliquer un peu d'huile ou de graisse pour armes à l'intérieur du canon et de la chambre.

Surfaces métalliques extérieures

- Essuyer toutes les surfaces métalliques extérieures, après chaque emploi, avec un chiffon imbibé d'huile ou de graisse pour armes.

Cuidado del arma

Si se observan las siguientes recomendaciones, la pistola SIG P 210 permanecerá en perfecto estado, aún después de muchos años de intenso uso.

Cañón y recámara

Figura A

- Después del uso, limpiar con aceite o grasa para armas el orificio del cañón a la recámara. Efectuar la limpieza desde atrás. Utilizar una varilla de limpieza adaptada al calibre del arma.

Atención:

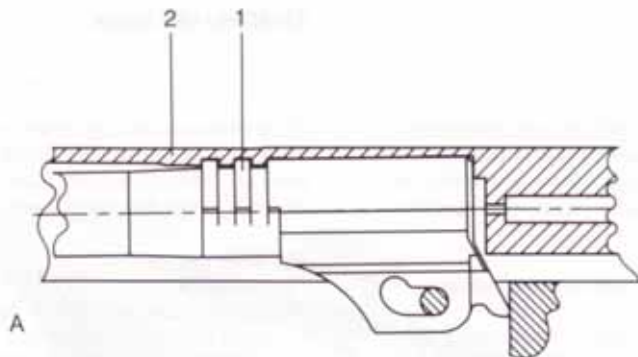
No limpiar nunca el cañón desde adelante. No utilizar nunca cepillos de acero pues éstos pueden provocar rayaduras en la superficie lisa del orificio interior del cañón.

- Utilizar poco aceite o grasa para armas en el orificio del cañón y la recámara.

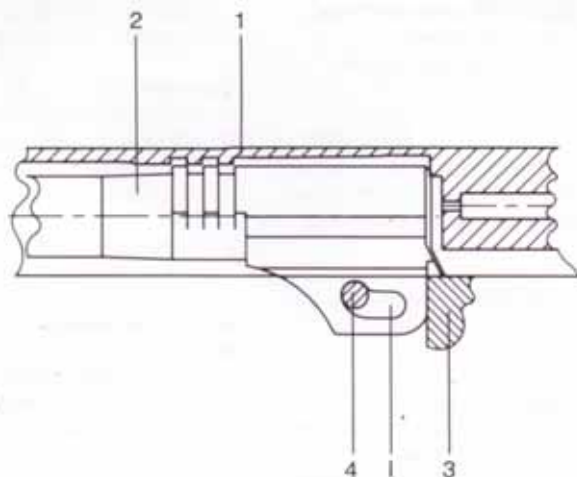
Superficies metálicas exteriores

- Todas las superficies metálicas exteriores deben repasarse después del uso con un paño embebido en aceite o grasa para armas.

9



A



B

Funktionsbeschreibung

Bild A

Im Augenblick der Schussauslösung ist die Waffe verriegelt. Die Verriegelungskämme des Laufes (1) greifen in die Verriegelungsnuten des Verschlussstückes (2) ein. Der Lauf wird durch den Verschlusshalter in seiner Stellung festgehalten.

Bild B

Der Druck der Pulvergase treibt das Geschoss aus dem Lauf (2) und stösst gleichzeitig das Verschlussstück (1) sowie den Lauf (2) zurück. Nach einem Rücklaufweg von ca. 3 mm wird der Lauf (2) durch den in der Steuerkurve (l) gleitenden Verschlusshalter (4) gesenkt. Er löst sich vom Verschlussstück (1) und steht am Griffstück (3) an. Die Waffe ist entriegelt.



Functional description

Figure A

At the instant a shot is fired the gun is locked. The locking ribs of the barrel (1) engage in the locking grooves of the slide (2). The barrel is retained in its position by the slide stop.

Figure B

The pressure of the powder gas drives the projectile out of the barrel (2) and at the same time pushes back the slide (1) as well as the barrel (2). After a recoil motion of approximately 3 mm the barrel (2) is lowered by the slide stop (4) which slides in the control cam (1). It separates from the slide (1) and rests against the frame (3). The gun is unlocked.

Description du fonctionnement

Figure A

A l'instant du départ du coup, l'arme est verrouillée. Les dents de verrouillage du canon (1) sont engagées dans les rainures de verrouillage du bloc de culasse (2). Le canon est maintenu dans sa position par le verrou.

Figure B

La pression des gaz de la poudre pousse le projectile hors du canon (2) et elle rejette, simultanément, le bloc de culasse (1) ainsi que le canon (2) vers l'arrière. Après une course de 3 mm environ, le canon (2) est abaissé par le verrou (4) qui glisse dans la came (1). Il se libère du bloc de culasse (1) et s'applique sur la carcasse (3). L'arme est déverrouillée.

Descripción de funcionamiento

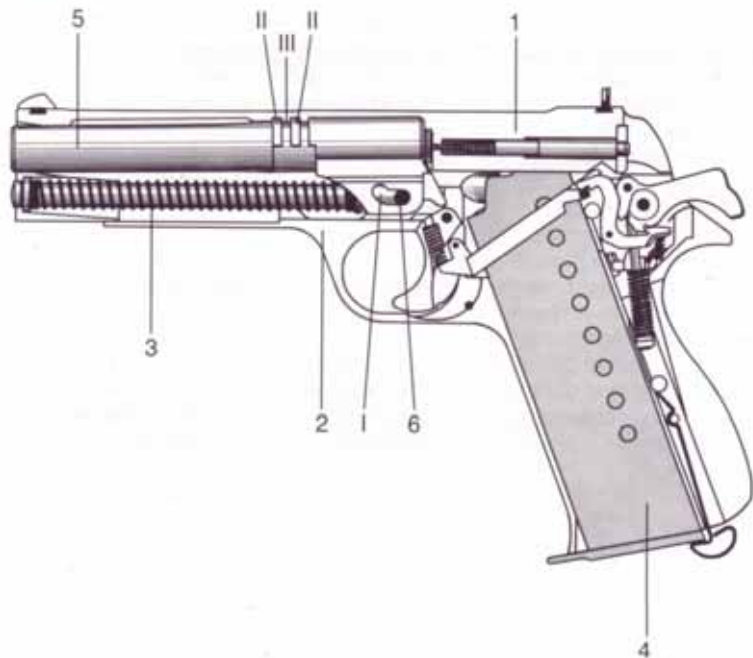
Figura A

En el momento de efectuarse el disparo, el arma se encuentra acerrojada. Las crestas de acerrojamiento del cañón (1) se enganchan en las ranuras de acerrojamiento de la corredera (2). El cañón permanece en su posición por acción del bloqueador del cierre.

Figura B

Debido a la presión ejercida por los gases de la pólvora, el proyectil es expulsado del cañón (2) y, simultáneamente, la corredera (1) y el cañón (2) son empujados hacia atrás. Después de un retroceso de aproximadamente 3 mm, el cañón (2) es bajado por el bloqueador del cierre (4) que se desliza en la leva (1). Se suelta de la corredera (1) y se detiene en la armadura (3). El arma queda así desacerrojada.

9



Das Verschlussstück (1) setzt seine Rücklaufbewegung fort, bis es im Griffstück (2) anschlägt.

Während des Rücklaufs des Verschlussstückes (1) zieht der Auszieher die Patronenhülse aus dem Patronenlager. Diese schlägt an die Auswerfernase und wird ausgeworfen.

Die gespannte Schliessfeder (3) zieht das Verschlussstück wieder nach vorne. Dabei wird die nächste Patrone aus dem Magazin (4) in das Patronenlager geschoben. Der letzte Teil der Vorlaufbewegung des Verschlussstückes erfolgt gemeinsam mit dem Lauf, wobei die Steuerkurve (I) in Verbindung mit dem Verschlusshalter (6) den Lauf (5) nach oben schwenkt. Die Verriegelungskämme (II) des Laufes (5) greifen in die Verriegelungsnuten (III) des Verschlussstückes (1) ein. Die Waffe ist verriegelt und schussbereit.



The slide (1) continues its recoil motion until it contacts the frame (2).

During the recoil of the slide (1) the extractor ejects the empty cartridge from the chamber. The cartridge hits the ejector nose and is ejected.

The tensioned recoil spring (3) pulls the slide (1) forward again.

During this movement the next cartridge is fed from the magazine (4) into the chamber. The last part of the forward movement of the slide (1) coincides with the movement of the barrel (5), and the control cam (I) in conjunction with the slide stop (6) pivots the barrel (5) upward. The locking ribs (II) of the barrel (5) engage in the locking grooves (III) of the slide (1). The gun is now locked and ready to be fired.

Le bloc de culasse (1) poursuit sa course vers l'arrière jusqu'à buter contre la carcasse (2).

Pendant la course vers l'arrière du bloc de culasse (1), l'extracteur retire la douille de la chambre à cartouches. Elle bute sur le nez de l'éjecteur et elle est éjectée.

Le ressort de récupération (3) tendu tire le bloc de culasse (1) vers l'avant. La cartouche suivante est poussée du chargeur (4) dans la chambre. La dernière partie du mouvement vers l'avant du bloc de culasse (1) s'effectue avec le canon (5) qui est basculé, pendant celui-ci, par la came (I) et par le verrou (6) vers le haut. Les dents de verrouillage du canon (II) s'engagent dans les rainures de verrouillage du bloc de culasse (III). L'arme est verrouillée et prête au tir.

La corredera (1) continúa su movimiento de retroceso hasta topar con la armadura (2).

Durante el retroceso de la corredera (1), el extractor expulsa de la recámara la vaina del cartucho. Esta golpea la pestaña de expulsión y es arrojada al exterior.

El resorte recuperador (3) tensado empuja hacia adelante nuevamente la corredera (1). De esta forma, el próximo cartucho pasa del cargador (4) a la recámara. La última parte del movimiento de avance de la corredera (1) se realiza simultáneamente con el cañón (5), ya que la leva y el bloqueador del cierre (6) mueven hacia arriba el cañón (5). Las crestas de acerrojamiento del cañón (II) se enganchan en las ranuras de acerrojamiento de la corredera (III). El arma queda así acerrojada y lista para el uso.

10 Ersatzteile

Notwendige Angaben für Ersatzteilbestellungen:

- Waffentyp
- Waffenummer
- Kaliber
- Positionsnummer
- Einzelteilbezeichnung

Pos. Bezeichnung

Verschluss

- 1 Verschlussstück
- 2 Zündstift
- 3 Zündstiftplatte 9/7,65 mm
- 4 Anschlagstift zu Zündstift .22 l.r.
- 5 Zündstiftfeder
- 6 Auszieher 9/7,65 mm
- 7 Auszieher .22 l.r.
- 8 Auszieherstift 9/7,65 mm
- 9 Ausziehfeder 9/7,65 mm

Visierung

- 10 Visier
 - a) Normalvisier
 - b) Kontrastvisier
- 11 Korn (Grösse angeben!)
 - a) für Normalvisierung
 - b) für Kontrastvisierung
 - c) für Mikrometervisierung

Pos. Bezeichnung

Lauf

- 12 Lauf
 - a) 120 mm
 - b) 150 mm
 - c) 150 mm (für Bleigeschosse)
 - d) 180 mm
- 13 Schliessfeder
 - a) Normal
 - b) Typ «S»

Schloss

- 14 Schlossgehäuse
- 15 Schlaghammer
 - a) Normal
 - b) Spezial
- 16 Stift zu Schlaghammer
- 17 Schlagfederstange
- 18 Stift zu Schlagfederstange
- 19 Schlagfederkopf
- 20 Gegenmutter
- 21 Schlagfeder
- 22 Druckpunkthebel
- 23 Stift zu Druckpunkthebel und Abzugstange
- 24 Fangklinke
- 25 Feder zu Fangklinke



Pos. Bezeichnung

Griffstück

- 26 Griffstück
- 27 Abzugschiene
- 28 Stift zu Abzugschiene
- 29 Abzug
- 30 Sicherungshebel
- 31 Abzugstift
- 32 Abzugfeder
- 33 Magazinhalter
- 34 Stift zu Magazinhalter
- 35 Magazinsicherung
- 36 Schraube zu Magazinsicherung
- 37 Griffschale rechts
- 38 Griffschale links
- 39 Griffschalenschraube
- 40 Feder zu Verschlusshalter
- 41 Verschlusshalter
- 42 Arretierschraube zu Schlossgehäuse
- 43 Gewindestift für Abzugstopp
(nur für Sportabzug)
- 44 Sicherungsbolzen für Abzugstopp
(nur für Sportabzug)

Pos. Bezeichnung

Magazin

- 45 Magazinkasten
- 46 Magazinboden
- 47 Zubringer
- 48 Magazinfeder
- 49 Magazinbodeneinlage
- 50 Ladeknopf ,22 l.r.

Mikrometervisier

- 51 Visierblatt
- 52 Stahlkugel
- 53 Kimme
- 54 Seitenstellschraube
- 55 Visierfuss
- 56 Höhenstellschraube
- 57 Visierstift
- 58 Seitenfeder
- 59 Höhenfeder

Pos. Bezeichnung

Kornsattel

- 60 Kornsattel
- 61 Keil zu Kornsattel
- 11c Korn
- 62 2 Rundmuttern
- 63 2 Zwischenscheiben
- 64 Abdeckstück für Kornnut



10 Spare parts

Information required on orders for spare parts:

- Type of gun
- Serial number
- Caliber
- Item number
- Part designation

Pos. Designation

Slide assembly

- 1 Slide
- 2 Firing pin
- 3 Firing pin plate 9/7.65 mm
- 4 Stop pin for firing pin .22 l.r.
- 5 Firing pin spring
- 6 Extractor 9/7.65 mm
- 7 Extractor .22 l.r.
- 8 Extractor pin 9/7.65 mm
- 9 Extractor spring 9/7.65 mm

Sights

- 10 Rear sight
 - a) Standard sight
 - b) Contrast sight
- 11 Front sight (specify size!)
 - a) For standard sights
 - b) For contrast sights
 - c) For micrometer sights

Pos. Designation

Barrel assembly

- 12 Barrel
 - a) 120 mm
 - b) 150 mm
 - c) 150 mm (for lead bullets)
 - d) 180 mm
- 13 Recoil spring
 - a) Standard
 - b) "S" type

Action assembly

- 14 Action casing
- 15 Hammer
 - a) Standard
 - b) Special
- 16 Hammer pin
- 17 Stirrup
- 18 Stirrup pin
- 19 Stirrup head
- 20 Lock nut
- 21 Main spring
- 22 Double-pull lever
- 23 Pin for double-pull lever and sear
- 24 Sear
- 25 Sear spring



Frame assembly

- 26 Frame
- 27 Trigger bar
- 28 Pin for trigger bar
- 29 Trigger
- 30 Safety lever
- 31 Trigger pin
- 32 Trigger spring
- 33 Magazine catch
- 34 Pin for magazine catch
- 35 Magazine safety
- 36 Screw for magazine safety
- 37 Right-hand grip plate
- 38 Left-hand grip plate
- 39 Grip plate screw
- 40 Slide stop spring
- 41 Slide stop
- 42 Stop screw for action casing
- 43 Slotted setscrew for trigger stop
(only for target trigger)
- 44 Safety pin for trigger stop
(only for target trigger)

Magazine

- 45 Magazine casing
- 46 Magazine floor plate
- 47 Feeder
- 48 Magazine spring
- 49 Floorplate insert
- 50 Feeder button .22 l.r.

Micrometer sight

- 51 Rear sight blade
- 52 Steel ball
- 53 Notch
- 54 Windage screw
- 55 Sight base
- 56 Elevation screw
- 57 Rear sight pin
- 58 Windage spring
- 59 Elevation spring

Front sight base assembly

- 60 Front sight base
- 61 Key for front sight base
- 11c Front sight
- 62 2 Round nuts
- 63 2 Shims
- 64 Cover piece for front sight groove

10 Pièces de rechange

Accompagner toute commande de pièces de rechange des indications ci-dessous:

- type de l'arme
- numéro de l'arme
- calibre
- numéro de position
- désignation de la pièce de rechange

Pos. Désignation

Culasse

- 1 Bloc de culasse
- 2 Percuteur
- 3 Plaque d'arrêt du percuteur 9/7,65 mm
- 4 Goupille d'arrêt du percuteur .22 l.r.
- 5 Ressort du percuteur
- 6 Extracteur 9/7,65 mm
- 7 Extracteur .22 l.r.
- 8 Goupille d'extracteur 9/7,65 mm
- 9 Ressort d'extracteur 9/7,65 mm

Dispositif de mire

- 10 Hausse
 - a) normale
 - b) à contraste
- 11 Guidon (indiquer la taille!)
 - a) pour dispositif de mire normal
 - b) pour dispositif de mire à contraste
 - c) pour dispositif de mire micrométrique

Pos. Désignation

Canon

- 12 Canon
 - a) 120 mm
 - b) 150 mm
 - c) 150 mm (pour projectiles en plomb)
 - d) 180 mm
- 13 Ressort récupérateur
 - a) normal
 - b) type «S»

Platine

- 14 Boîte de platine
- 15 Chien
 - a) normal
 - b) spécial
- 16 Goupille du chien
- 17 Tige du ressort de percussion
- 18 Goupille de la tige du ressort de percussion
- 19 Tête du ressort de percussion
- 20 Contre-écrou
- 21 Ressort de percussion
- 22 Levier du point d'arrêt
- 23 Goupille du levier du point d'arrêt et de la gâchette
- 24 Gâchette
- 25 Ressort de la gâchette



Pos. Désignation

Carcasse

- 26 Carcasse
- 27 Tige de détente
- 28 Goupille de la tige de détente
- 29 Détente
- 30 Levier de sécurité
- 31 Goupille de détente
- 32 Ressort de détente
- 33 Arrêteur du chargeur
- 34 Goupille de l'arrêteur du chargeur
- 35 Sûreté du chargeur
- 36 Vis de sûreté du chargeur
- 37 Plaquette de crosse, droite
- 38 Plaquette de crosse, gauche
- 39 Vis de la plaquette de crosse
- 40 Ressort du verrou
- 41 Verrou
- 42 Vis d'arrêt de la boîte de platine
- 43 Goujon fileté d'arrêt de la détente (détente sportive)
- 44 Goujon de sécurité d'arrêt de la détente (détente sportive)

Pos. Désignation

Chargeur

- 45 Boîte du chargeur
- 46 Pièce de fond du chargeur
- 47 Pourvoyeur
- 48 Ressort du chargeur
- 49 Double-fond du chargeur
- 50 Bouton de chargement .22 l.r.

Hausse micrométrique

- 51 Feuille de hausse
- 52 Bille d'acier
- 53 Cran de mire
- 54 Vis de réglage de dérive
- 55 Pied de hausse
- 56 Vis de réglage de l'élévation
- 57 Goupille de hausse
- 58 Ressort de dérive
- 59 Ressort d'élévation

Pos. Désignation

Support de guidon

- 60 Support de guidon
- 61 Cale pour porte-guidon
- 11c Guidon
- 62 2 écrous ronds
- 63 2 rondelles intermédiaires
- 64 Couverture de la rainure du guidon

10 *Piezas de repuesto*

Al hacer un pedido de piezas de repuesto, es imprescindible mencionar los siguientes datos:

- Tipo de arma
- Número de arma
- Calibre
- Número de posición
- Descripción de la pieza de repuesto

Pos. Denominación

Cerrojo

- 1 Corredera
- 2 Percutor
- 3 Placa del percutor 9/7,65 mm
- 4 Pasador de tope del percutor .22 l.r.
- 5 Resorte del percutor
- 6 Extractor 9/7,65 mm
- 7 Extractor .22 l.r.
- 8 Pasador del extractor 9/7,65 mm
- 9 Muelle del extractor 9/7,65 mm

Visor

- 10 Alza
 - a) normal
 - b) de contraste
- 11 Punto de mira (indicar tamaño)
 - a) para visor normal
 - b) para visor de contraste
 - c) para visor micrométrico

Pos. Denominación

Cañón

- 12 Cañón
 - a) 120 mm
 - b) 150 mm
 - c) 150 mm (p. munición de plomo)
 - d) 180 mm
- 13 Resorte recuperador
 - a) normal
 - b) tipo «S»

Cierre

- 14 Caja del cierre
- 15 Martillo
 - a) normal
 - b) especial
- 16 Pasador del martillo
- 17 Varilla del resorte del percutor
- 18 Pasador de la varilla del resorte del percutor
- 19 Cabeza del resorte del martillo
- 20 Contratuerca
- 21 Resorte del martillo
- 22 Palanca de descanso del disparador
- 23 Pasador de la palanca de descanso y de biela del disparador
- 24 Biela del disparador
- 25 Resorte de la biela del disparador



Armadura

- 26 Armadura
- 27 Varilla del disparador
- 28 Pasador de la varilla del disparador
- 29 Disparador
- 30 Palanca de seguridad
- 31 Pasador-eje del disparador
- 32 Resorte del disparador
- 33 Retenida del cargador
- 34 Pasador de la retenida del cargador
- 35 Seguro del cargador
- 36 Tornillo del seguro del cargador
- 37 Cacha derecha
- 38 Cacha izquierda
- 39 Tornillo de la cacha
- 40 Resorte del bloqueador del cierre
- 41 Bloqueador del cierre
- 42 Tornillo de tope de la caja del cierre
- 43 Varilla roscada para retenedor del disparador (sólo para disparador deportivo)
- 44 Perno de seguridad para el retenedor del disparador (sólo para disparador deportivo)

Cargador

- 45 Cuerpo del cargador
- 46 Fondo del cargador
- 47 Elevador
- 48 Resorte del cargador
- 49 Retén de fondo del cargador
- 50 Botón de carga .22 l.r.

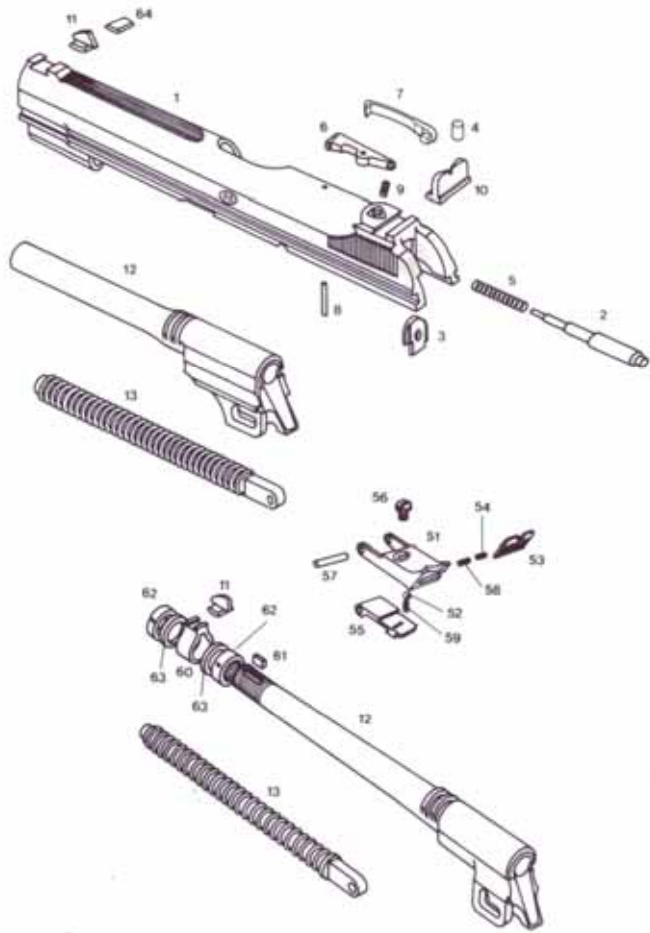
Alza micrométrica

- 51 Laminilla de alza
- 52 Bola de acero
- 53 Muesca
- 54 Tornillo de regulación lateral
- 55 Base de alza
- 56 Tornillo de regulación de altura
- 57 Pasador de alza
- 58 Tornillo lateral
- 59 Tornillo de altura

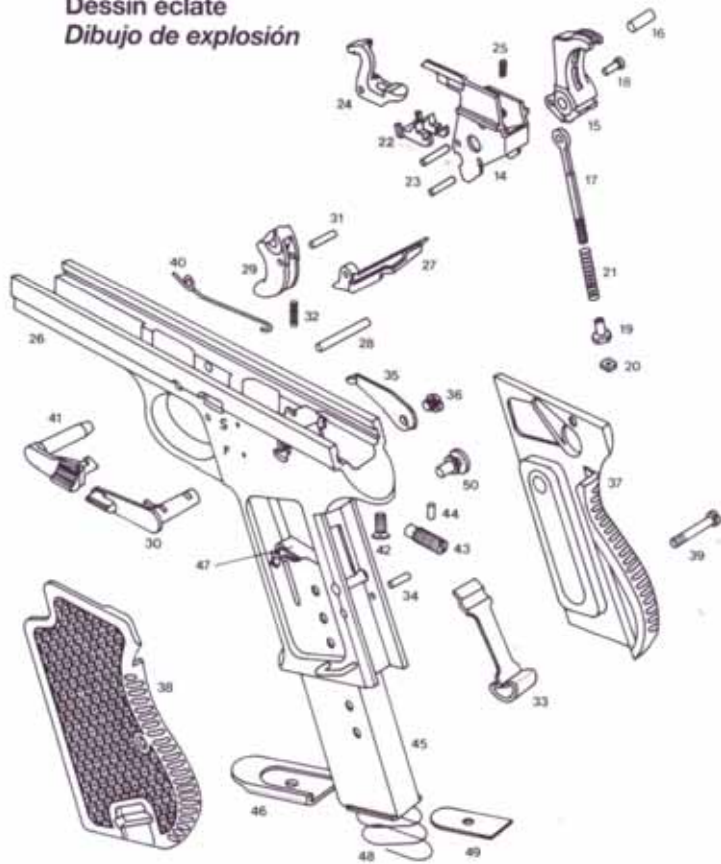
Soporte del punto de mira

- 60 Soporte del punto de mira
- 61 Chaveta para el soporte de mira
- 11c Punto de mira
- 62 2 tuercas redondas
- 63 2 discos intermedios
- 64 Pieza recubridora de la ranura del punto de mira





Explosionszeichnung
 Exploded view
 Dessin éclaté
 Dibujo de explosión





SIG Schweizerische Industrie-Gesellschaft
Geschäftsbereich Waffen
CH-8212 Neuhausen am Rheinfall

Telefon (053) 21 61 11
Telefax (053) 21 66 01



HÄMMERLI

Hämmerli AG Sportwaffenfabrik
CH-5600 Lenzburg

Telefon (064) 50 11 44
Telefax (064) 51 38 27
Telex 981 331 hile ch

HÄMMERLI

Hämmerli GmbH
D-79751 Waldshut-Tiengen 2
Postfach 20 11 47
Telefon (0 77 41) 600 50
Telefax (0 77 41) 644 50
Telex 792 14 00 hiti d